Panasonic®

Portable CD-speler
Bærbar CD-afspiller
Портативный проигрыватель КД

SL-S112
SL-S200

Gebruiksaanwijzing
Brugsvejledning
Инструкция по эксплуатации

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

Gelieve deze gebruiksaanwijzing volledig door te lezen alvorens dit produkt aan te sluiten, te bedienen of af te stellen. Bewaar deze gebruiksaanwijwzing.

Læs denne betjeningsvejledning, før De begynder at betjene eller justere dette apparat. Gem denne betjeningsvejledning.

Перед подключением. работой или регулировкой данного аппарата прочтите, пожалуйста, эту инструкцию полностью.
Сохраните, пожалуйста, эту инструкцию.

EG

RQT4341-H

Geachte klant

Hartelijk dank voor de aankoop van dit produkt.
Gelieve deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen voor een optimale prestatie en een veilig gebruik van het systeem.

Inhoud

Bedieningsfuncties 4
Voorbereidingen voor stroomvoorziening 6
Vergrendelfunctie (HOLD functie) 10
Afspelen in de normale volgorde (Basis-afspeelfunctie) 12
Andere afspeelfuncties 16
Antischock-functie ALLEEN SL-S200 22
Gebruik van het apparaat met los verkrijgbare accessoires 24
Informatie over compact discs 26
Voorzorgsmaatregelen 28
Gids voor het verhelpen van storingen 31
Onderhoud 31
Technische gegevens 34

Bijgeleverde accessoires

Controleer tijdens het uitpakken van het apparaat of alle accessoires aanwezig zijn.

Stereo-oortelefoon 1
Netspanningsadapter 1

WAARSCHUWING!

IN DIT APPARAAT WORDT EEN LASER GEBRUIKT.
HET GEBRUIK VAN REGELAARS EN HET MAKEN VAN AFSTELLINGEN OF BEDIENINGEN DIE NIET IN DEZE GEBRUIKSAANWIJZING BESCHREVEN ZIJN, KAN RESULTEREN IN BLOOTSTELLING AAN GEVAARLIJKE STRALING.
MAAK HET APPARAAT NIET OPEN EN GA NIET ZELF REPAREREN. LAAT ONDERHOUD AAN ERKENDE VAKMENSEN OVER.

Het kenteken bevindt zich op de onderzijde van het apparaat.

Kære kunde!

Tak for købet af denne CD-afspiller.
Læs denne brugsanvisning grundigt, så De sikrer Dem optimal ydelse og sikker anvendelse.

Indholdsfortegnelse

Kontrollernes placering 5
Strømforsynings 7
HOLD funktionen 11
Fortløbende afspilning (Afspilning) 13
Andre afspilningsmetoder 17
Anti-shock Funktion Kun SL-S200 23
Anvendelse af apparatet med ekstraudstyr 25
Angående CD-plader 27
Sikkerhedsforskrifter 29
Fejlfindingsoversigt 32
Vedligeholdelse 32
Specifikationer 34

Medfølgende tilbehør

Kontroller, at de nedennævnte tilbehørsdele følger med CD-afspilleren.

Stereo-øretelefon . . . . . 1 stk.
Lysnetadapter . . . . . 1 stk.

BEMÆRK!

I DETTE APPARAT ANVENDES EN LASER.
BRUG AF BETJENINGSKNAPPER ELLER REGULERINGER ELLER FREMGANGSMÅDER UDOVER DE I DENNE BETJENINGSVEJLEDNING ANGIVNE, KAN MEDFØRE FARE FOR BESTRÅLING.
ÅBN IKKE KABINETTET OG FORSØG IKKE AT UDFØRE REPARATIONER SELV. REPARATIONER MÅ KUN FORETAGES AF KVALIFICEREDE TEKNIKERE.

Mærkepladen sidder på undersiden af apparatet.

Уважаемый покупатель

Благодарим Вас за покупку этого аппарата. Чтобы получить оптимальное качество работы и обеспечить безопасность, пожалуйста, прочитайте внимательно данную инструкцию.

Содержание

Расположение органов управления 5
Подготовка перед включением электропитания 7
Функция HOLD 11
Последовательное воспроизведение (Обычное воспроизведение) 13
Другие методы воспроизведения 17
Антивибрационная функция Только для SL-S200 23
Использование аппарата с опциональными принадлежностями 25
О компакт-дисках 27
Меры предосторожности 30
Руководство по поиску и устранению неисправностей 33
Уход 33
Технические характеристики 35

Прилагаемые принадлежности

Проверьте наличие этих принадлежностей в упаковочной картонной коробке.

Головные стереотелефоны . . . . . 1 шт.
Адаптер переменного тока . . . . . 1 шт.

DANGER	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCK DEFEATED. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING, NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARO!	AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.
VARNING	OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD. BETRAKTA EJ STRÅLEN.
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.
VORSICHT	UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET UND SICHERHEITSVERRIEGELUNG ÜBERBRÜCKT. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.

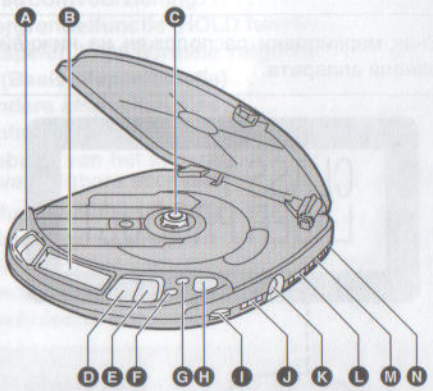
(Bottom of product)
(Påsat under apparatet)
(Tuotteen pohjassa)
(Apparatens undersida)
(Produktets underside)
(Unterseite des Gerätes)

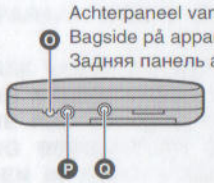
ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

В ЭТОМ УСТРОЙСТВЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ ЛАЗЕР.
ПРИМЕНЕНИЕ РЕГУЛИРОВОК И НАСТРОЕК, ОТЛИЧНЫХ ОТ НИЖЕОПИСАННЫХ, МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОПАСНОМУ ЛАЗЕРНОМУ ОБЛУЧЕНИЮ.
НЕ ОТКРЫВАЙТЕ КРЫШКУ И НЕ ПРОИЗВОДИТЕ РЕМОНТ САМИ—ЛУЧШЕ ПОРУЧИТЬ ЭТО КВАЛИФИЦИРОВАННОМУ СПЕЦИАЛИСТУ.

Знак маркировки расположен на нижней панели аппарата.

Onderzijde van het apparaat
Apparatens undersida
Низ изделия





Achterpaneel van dit apparaat
Bagside på apparatet
Задняя панель аппарата

Bedienings-functies

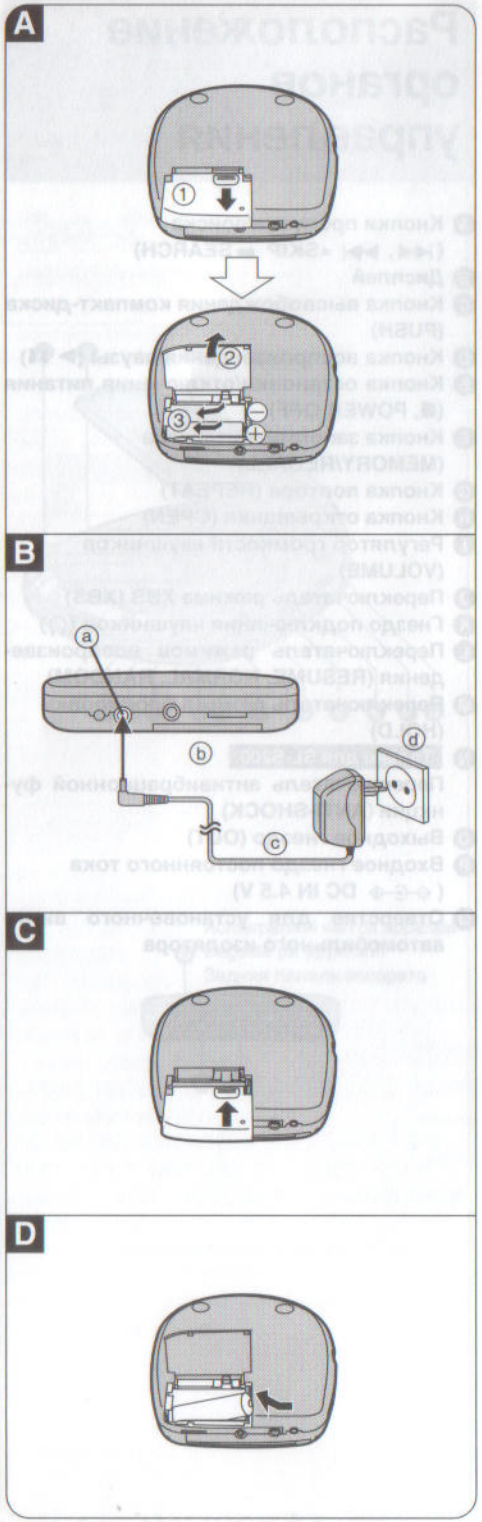
- Ⓐ Toetsen voor overslaan/snelzoeken (|◀◀, ▶▶| •SKIP ▬ SEARCH)
- Ⓑ Display
- Ⓒ CD-ontgrendeltoets (PUSH)
- Ⓓ Afspeeltoets/pauzetoets (▶ ❚❚)
- Ⓔ Stoptoets/uitschakeltoets (■, POWER OFF)
- Ⓕ Geheugentoets/oproeptoets (MEMORY/RECALL)
- Ⓖ Herhaaltoets (REPEAT)
- Ⓗ Opentoets (OPEN)
- Ⓘ Hoofdtelefoon-volumeregelaar (VOLUME)
- Ⓙ Schakelaar voor versterking van het basgeluid (XBS)
- Ⓚ Hoofdtelefoon-aansluiting (∩)
- Ⓛ Afspeelfunctie-keuzeschakelaar (RESUME, NORMAL, RANDOM)
- Ⓜ Vergrendelschakelaar (HOLD)
- Ⓝ **ALLEEN SL-S200** Antishock-functie schakelaar (ANTI-SHOCK)
- Ⓞ Uitgangsaansluiting (OUT)
- Ⓟ Gelijkstroomingang (⟐⊂⟐ DC IN 4.5 V)
- Ⓠ Opening voor bevestigingsschroef van auto-isolator

Kontrollernes placering

- Ⓐ Knapper til overspring/søgning (|◀◀, ▶▶| •SKIP ▬ SEARCH)
- Ⓑ Display
- Ⓒ Knap til udløsning af CD'en (PUSH)
- Ⓓ Afspilnings/pause-knap (▶ ❚❚)
- Ⓔ Stop/slukke-knap (■, POWER OFF)
- Ⓕ Hukommelses/fremkaldnings-knap (MEMORY/RECALL)
- Ⓖ Gentage-knap (REPEAT)
- Ⓗ Åbneknap (OPEN)
- Ⓘ Lydstyrkekontrol, hovedtelefon (VOLUME)
- Ⓙ XBS-vælger (XBS)
- Ⓚ Hovedtelefon-jack (∩)
- Ⓛ Vælger til afspilningsmåde (RESUME, NORMAL, RANDOM)
- Ⓜ Låse-omskifter (HOLD)
- Ⓝ **Kun SL-S200** Digitallyds vibrations-beskytter (ANTI-SHOCK)
- Ⓞ Udgangsjack (OUT)
- Ⓟ DC IN-jack (⟐⊂⟐ DC IN 4.5 V)
- Ⓠ Hul til monteringsskrue til bil-isolator

Расположение органов управления

- Ⓐ Кнопки пропуска/поиска (|◀◀, ▶▶| •SKIP ▬ SEARCH)
- Ⓑ Дисплей
- Ⓒ Кнопка высвобождения компакт-диска (PUSH)
- Ⓓ Кнопка воспроизведения/паузы (▶ ❚❚)
- Ⓔ Кнопка остановки/отключения питания (■, POWER OFF)
- Ⓕ Кнопка запоминание/вызов (MEMORY/RECALL)
- Ⓖ Кнопка повтора (REPEAT)
- Ⓗ Кнопка открывания (OPEN)
- Ⓘ Регулятор громкости наушников (VOLUME)
- Ⓙ Переключатель режима XBS (XBS)
- Ⓚ Гнездо подключения наушников (∩)
- Ⓛ Переключатель режимов воспроизведения (RESUME, NORMAL, RANDOM)
- Ⓜ Переключатель режима блокйровки (HOLD)
- Ⓝ **Только для SL-S200** Переключатель антивибрационной функции (ANTI-SHOCK)
- Ⓞ Выходное гнездо (OUT)
- Ⓟ Входное гнездо постоянного тока (⟐⊂⟐ DC IN 4.5 V)
- Ⓠ Отверстие для установочного винта автомобильного изолятора



Voorbereidingen voor stroomvoorziening

Zie de technische gegevens (blz. 34) voor de beschikbare speelduur wanneer oplaadbare of droge batterijen worden gebruikt.

Gebruik van oplaadbare batterijen (niet bijgeleverd)

Koop de los verkrijgbare oplaadbare batterijen.
Laad de batterijen op alvorens deze te gebruiken. Dit apparaat kan niet worden gebruikt voor het opladen van andere oplaadbare batterijen dan die welke speciaal voor dit apparaat zijn ontworpen.

- Optionele batterijen (P-3GAVE/2B, SH-CDB8D)

Opladen van de batterijen

1. **Plaats de speciale oplaadbare batterijen in het apparaat. A**
2. **Sluit de netspanningsadapter aan. B**
   - ⓐ Gelijkstroomingang (⟐-ⓒ-⟐ DC IN 4.5 V)
   - ⓑ Achterpaneel van dit apparaat
   - ⓒ Netspanningsadapter
   - ⓓ Stopcontact
3. **Nadat de batterijen zijn opgeladen, haalt u de stekkers van de netspanningsadapter uit het stopcontact en uit de gelijkstroomingang.**

Opmerking

- De oplaadbare batterijen hebben een levensduur die overeenkomt met ongeveer 300 keren opladen/ontladen. Indien hun gebruiksduur na volledig opladen aanzienlijk korter wordt dan normaal, zijn de batterijen versleten en dient u deze door nieuwe te vervangen.
- Tijdens het opladen kunnen de netspanningsadapter en de oplaadbare batterijen warm worden. Dit is normaal.
- Terwijl de batterijen worden opgeladen, kunt u de CD-speler op netspanning (via de netspanningsadapter) gebruiken. In dit geval zal het opladen van de batterijen echter langer duren dan normaal.

Indien het deksel van het batterijvak loskomt C

Schuif het deksel horizontaal terug op zijn plaats.

Verwijderen van de batterijen D

Duw de batterijen omhoog in de richting van de pijl en neem deze eruit.

Strømforsynings

Vi henviser til specifikationer (side 34) angående information om brugstider, når de genopladelige batterier eller tørbatterierne anvendes.

Anvendelse af genopladelige batterier (medfølger ikke)

Anskaf de genopladelige batterier (ekstratilbehør).
Sørg for at oplade batterierne, inden de tages i brug. Apparatet kan ikke anvendes til at oplade andre genopladelige batterier end dem, der er specielt beregnet til det.

- Batterier, der kan købes separat (P-3GAVE/2B, SH-CDB8D)

Fremgangsmåde ved genopladning

1. **Sæt de specielle, genopladelige batterier i apparatet. A**
2. **Sæt lysnetadapteren i forbindelse. B**
   - ⓐ DC IN-jack (⟐-ⓒ-⟐ DC IN 4.5 V)
   - ⓑ Bagside på apparatet
   - ⓒ Lysnetadapter
   - ⓓ Vekselstrømsudtag
3. **Tag lysnetadapteren ud af forbindelse med stikkontakten og DC IN-jacken, når opladningen er færdig.**

Bemærk

- Genopladelige batterier kan oplades/aflades ca. 300 gange. Hvis brugstiden med en fuld opladning er blevet betydeligt kortere end normalt, betyder det, at batteriet har nået slutningen af dets levetid og bør udskiftes med et nyt.
- Lysnetadapteren og de genopladelige batterier kan blive varme, mens opladningen står på. Dette er normalt.
- Det er muligt at bruge apparatet med lysnetadapteren, mens batterierne oplades, men opladetiden vil blive længere.

Hvis batterirumsdækslet er gået løs C

Skyd dækslet vandret tilbage på plads.

Udtagning af batterier D

Tryk batteriet opad i retningen vist med pilen. Derefter kan det tages ud.

Подготовка перед включением электропитания

Обращайтесь к технические характеристики (стр. 35) для справки о временах функционирования, когда используются перезаряжаемые или сухие батареи питания.

Использование перезаряжаемых батарей (не поставляются)

Необходимо отдельно приобрести перезаряжаемые батарейки.
Перед использованием убедитесь, что батареи перезаряжены. Аппарат не может использоваться для зарядки перезаряжаемых батарей, отличных от тех, которые специально сконструированы для него.

- Батареи, поставляемые за отдельную плату (P-3GAVE/2B, SH-CDB8D)

Процедура перезарядки

1. **Установите специальные перезаряжаемые батареи внутрь аппарата. A**
2. **Подсоедините адаптер переменного тока. B**
   - ⓐ Входное гнездо постоянного тока (⟐-ⓒ-⟐ DC IN 4.5 V)
   - ⓑ Задняя панель аппарата
   - ⓒ Адаптер переменного тока
   - ⓓ Розетка сети питания переменного тока
3. **После завершения перезарядки отсоедините адаптер переменного тока от розетки сети питания и входного гнезда постоянного тока.**

Примечания

- Перезаряжаемые батареи имеют срок службы приблизительно 300 циклов зарядки-разрядки. Если время функционирования при полной зарядке становится заметно короче, чем оно было ранее, срок службы батарей истек, и их следует заменить.
- Во время выполнения перезарядки возможно нагревание адаптера переменного тока и перезаряжаемых батарей. Это не является неполадкой.
- Можно использовать аппарат во время перезарядки батареек при помощи сетевого адаптера, однако при этом увеличится время перезарядки.

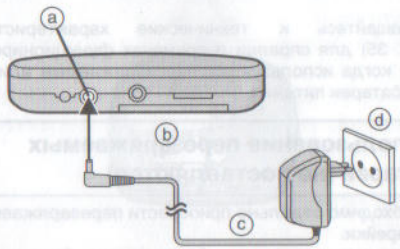
Если крышка батарейного отсекаотсоединилась C

Задвиньте крышку обратно на место в горизонтальном положении.

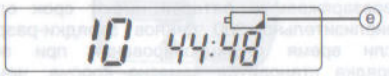
Удаление батарей D

Вытолкните батарею в направлении стрелки. Затем вытащите её.

A



B



Voorbereidingen voor stroomvoorziening

Gebruik van de netspanningsadapter

Sluit de bijgeleverde netspanningsadapter aan. A

ⓐ Gelijkstroomingang (⟐⟐⟐ DC IN 4.5 V)
ⓑ Achterpaneel van dit apparaat
ⓒ Netspanningsadapter
ⓓ Stopcontact

Opmerking

Het apparaat staat in "standby" wanneer de netspanningsadapter is aangesloten. De primaire stroomkring staat altijd onder spanning zolang als de netspanningsadapter op een stopcontact is aangesloten.

Gebruik van droge batterijen (niet bijgeleverd)

Verwijder de stekker van de netspanningsadapter uit het stopcontact en plaats twee LR6 (UM-3) alkalinebatterijen in het batterijvak.

De droge batterijen worden op dezelfde wijze geplaatst en verwijderd als de oplaadbare batterijen.

Batterij-indicator B

ⓔ Beatterij-indicator

Deze indicator begint te knipperen wanneer de batterijen bijna leeg zijn. Na een korte tijd wordt de spanning helemaal uitgeschakeld.

Oplaadbare batterijen:
Laad de batterijen opnieuw op.
Droge batterijen:
Vervang de batterijen door nieuwe.

Opmerking

- De tijd dat het apparaat blijft afspelen voordat het wordt uitgeschakeld nadat de indicator begonnen is met knipperen, verschilt afhankelijk van het soort batterijen dat wordt gebruikt.
- Indien andere dan de door Panasonic voorgeschreven oplaadbare batterijen worden gebruikt, zal de batterij-indicator mogelijk niet knipperen.

Gebruik van de auto-adapter (niet bijgeleverd)

Koop de los verkrijgbare auto-adapter (SH-CDC9). Met de auto-adapter kunt u de batterijen van het apparaat in uw auto opladen.

Indien het apparaat tijdens het gebruik niet juist werkt of bevriest, moet u de stroombronnen (netspanningsadapter en batterijen) ervan verwijderen. Sluit daarna de stroombron opnieuw aan en hervat de bediening.

Strømforsynings

Anvendelse af lysnetadapteren

Sæt den medfølgende lysnetadapter i forbindelse. A

ⓐ DC IN-jack (⟐⟐⟐ DC IN 4.5 V)
ⓑ Bagside på apparatet
ⓒ Lysnetadapter
ⓓ Vekselstrømsudtag

Bemærk

Apparatet er i standby-indstilling, når lysnetadapteren sættes i forbindelse. Det primære kredsløb er altid strømførende, så længe lysnetadapteren er tilsluttet et strømudtag.

Anvendelse af tørbatterier (medfølger ikke)

Sæt to LR6 (UM-3) alkalibatterier i, når lysnetadapteren er taget ud af forbindelse.

Fremgangsmåden for isætning og udtagning af tørbatterier er den samme som for genopladelige batterier.

Batteri-indikator B

ⓔ Batteri-indikator

Denne indikator blinker, når batterierne er ved at være udbrændte. Strømmen afbrydes lidt efter helt.

Genopladelige batterier:
Genoplad batterierne.
Tørbatterier:
Skift batterierne ud med nye.

Bemærk

- Det tidsrum, hvor apparatet vil fortsætte med at virke mellem det tidspunkt, hvor batteri-indikatoren begynder at blinke og hvor strømmen afbrydes, afhænger af typen af de anvendte batterier.
- Det er ikke sikkert, at batteri-indikatoren begynder at blinke, hvis der anvendes andre genopladelige batterier end dem, der er fremstillet af Panasonic.

Anvendelse af biladapteren (medfølger ikke)

Sørg for at anskaffe biladapteren (SH-CDC9), der kan købes separat som ekstraudstyr. Biladapteren kan anvendes til at oplade apparatets batterier, mens De er i bilen.

Hvis CD-afspilleren pludselig holder op med at virke under brug, bør al strømtilførdsel til CD-afspilleren stoppes (fjern ledningen fra strømforsyningen eller udtag batterierne).

Подготовка перед включением злектропитания

Использование адаптера переменного тока

Подсоедините поставляемый адаптер переменного тока. A

ⓐ Входное гнездо постоянного тока (⟐⟐⟐ DC IN 4.5 V)
ⓑ Задняя панель аппарата
ⓒ Адаптер переменного тока
ⓓ Розетка сети питания переменного тока

Примечания

При подсоединенном сетевом шнуре питания аппарат находится в положении готовности.
Первичная цепь задействована всегда, когда сетевой шнур подключен к электрической розетке.

Использование сухих батарей питания (не поставляются)

После отсоединения адаптера переменного тока вставьте две щелочных батареи типа LR6 (UM-3).

Процедура установки и удаления батарей идентична таковой для перезаряжаемых батарей.

Индикатор батарей B

ⓔ Индикатор батарей

Этот индикатор начинает мигать при почти разряженных батареях. Через короткий промежуток времени питание отключится полностью.

Перезаряжаемые батареи:
Перезарядите батареи.
Сухие батареи питания:
Замените батареи новыми.

Примечания

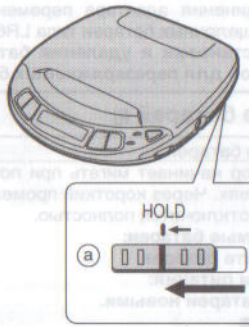
- Продолжительность времени, во время которого продолжается функционирование аппарата с начала мигания индикатора батарей и до отключения питания, слегка различно в зависимости от типа используемых батарей.
- При использовании перезаряжаемых батарей, отличных от тех, которые сконструированы фирмой Panasonic, индикатор батарей может не мигать.

Использование автомобильного адаптера (не поставляется)

Убедитесь в приобретении автомобильного адаптера (SH-CDC9), имеющегося в наличии в качестве принадлежности, поставляемой за отдельную плату. С использованием автомобильного адаптера возможна перезарядка батарей аппарата внутри автомобиля.

Если наблюдается сбой или фиксирование в работе аппарата во время использования, то отсоедините источники питания (адаптер переменного тока или батарейки). Повторно подсоедините источник питания и продолжите эксплуатацию.

Vergrendelfunctie (HOLD functie)



Deze functie voorkomt dat het apparaat zal werken wanneer een van de bedieningstoetsen per toeval eventjes wordt ingedrukt. (Het CD-deksel kan echter nog geopend en gesloten worden.)

De HOLD functie voorkomt het volgende:

- Het apparaat wordt per toeval ingeschakeld (zodat de batterijen uitgeput kunnen raken).
- Het afspelen wordt plotseling onderbroken in het midden van een muziekstuk.

Gebruik van de HOLD functie

Zet HOLD in de "HOLD" positie.

ⓐ Vergrendelstand (HOLD)

"hold" indicatie

Wanneer het apparaat in de vergrendelde stand staat, zal de "hold" indicatie op het display verschijnen indien een van de bedieningstoetsen (behalve de OPEN toets) wordt ingedrukt.

Wanneer het apparaat is uitgeschakeld

De "hold" indicatie verschijnt alleen wanneer de ▶ ❚❚ toets wordt ingedrukt.

HOLD funktionen

Denne funktion forhindrer, at apparatet reagerer på korte, uforvarende tryk på knapperne. (CD-låget kan stadig åbnes og lukkes.)

HOLD funktionen forhindrer følgende:

- At apparatet tænder ved et tilfælde (hvilket kan bevirke, at al batterieffekten opbruges).
- At afspilningen afbrydes utilsigtet midt i afspilningen af en melodi.

Hvorden HOLD-funktionen benyttes

Sæt HOLD i stilling HOLD.

ⓐ HOLD måde

"hold" indikering

Når apparatet er i låst status, vil indtrykning af en hvilken som helt funktionsknap (med undtagelse af OPEN-knappen) bevirke, at indikeringen "hold" kommer frem i displayet.

Når der er slukket for apparatet

"hold" indikeringen kommer kun frem. når ▶ ❚❚ knappen trykkes ind.

Функция HOLD

Эта функция приводит к игнорированию аппаратом кратких, случайных нажатий кнопок. (Однако, крышку диска можно открывать и закрывать.)

Функция HOLD предохраняет от следующего:

- Случайное снабжение аппарата электропитанием (которое может стать причиной разрядки батарей).
- Неожиданное прерывание воспроизведения в середине выбора.

Для использования функции HOLD

Установите переключатель HOLD в положение HOLD.

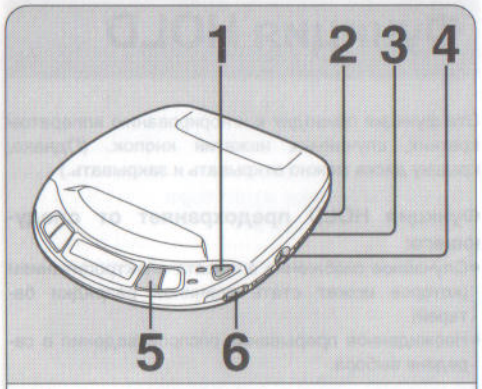
ⓐ Режим HOLD

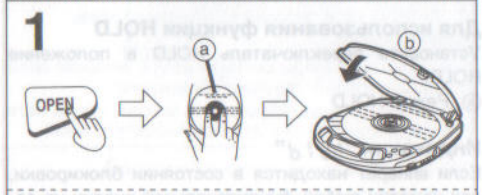
Индикация "hold"

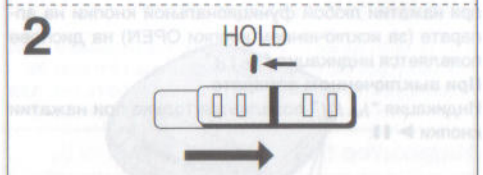
Если аппарат находится в состоянии блокировки, при нажатии любой функциональной кнопки на аппарате (за исключением кнопки OPEN) на дисплее появляется индикация "hold".

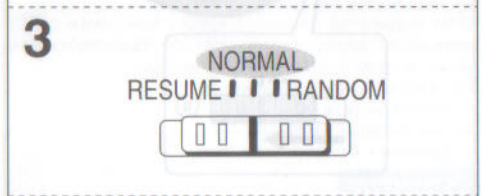
При выключенном аппарате

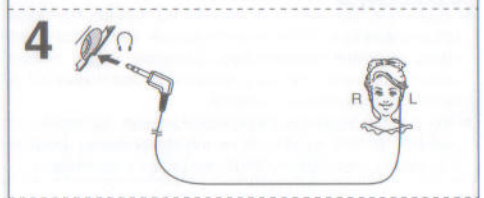
Индикация "hold" появляется только при нажатии кнопки ▶ ❚❚.

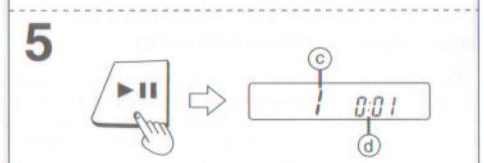


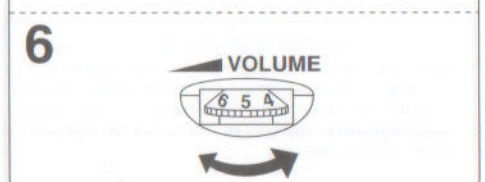












Afspelen in de normale volgorde

Basis-afspeelfunctie

1 Druk op OPEN om het deksel te openen en plaats de CD erin.
ⓐ De kant met het label erop moet bovenaan liggen.
Druk zachtjes op de binnenrand van de CD totdat deze goed op zijn plaats zit.
ⓑ Sluit het deksel.

2 Zet HOLD in de vrije stand.

3 Zet afspeelfunctie-keuzeschakelaar op "NORMAL".

4 Steek de stekker van de stereo-oortelefoon in de ∩ aansluiting.
(Steek de stekker er stevig in.)

5 Druk op ► II.
Het afspelen begint nu.
ⓒ Nummer van nu afspelend muziekstuk
ⓓ Verstreken afspeeltijd van ieder muziekstuk
Het afspelen stopt automatisch nadat alle muziekstukken op de CD zijn afgespeeld.

6 Stel het volumeniveau in.
(Indien het apparaat op een auto-audiosysteem is aangesloten, stel dan eerst het volume op het apparaat in op een niveau tussen 4 en 6, en regel dan het volumeniveau op het audiosysteem.)

Vor uw informatie:
"no dISC" indicatie
Deze indicatie verschijnt voor ongeveer 30 seconden wanneer u de ► II toets indrukt terwijl er geen CD in het apparaat is geplaatst of de CD niet goed op zijn plaats zit.
"OPEN" indicatie
Deze indicatie verschijnt voor ongeveer 10 minuten wanneer het deksel is geopend. (Deze indicatie verschijnt echter niet wanneer het apparaat is uitgeschakeld.)

Functie voor automatisch uitschakelen
Wanneer u het apparaat ongeveer 10 minuten in de stopstand of pauzestand laat staan, zal het apparaat zichzelf automatisch uitschakelen om te voorkomen dat de batterijen uitgeput raken.
(Als er geen disc in het apparaat is geplaatst, zal het apparaat zichzelf automatisch uitschakelen na ongeveer 30 seconden.)

Fortløbende afspilning

Afspilning

1 Tryk på OPEN for at åbne låget og isætte CD'en
ⓐ CD'en skal isættes med ediketten vendende opad.
Tryk forsigtigt på CD'en for at trykke den på plads i CD-afspilleren.
ⓑ Luk derefter lågen igen.

2 Tryk på HOLD.

3 Indstil vælger til afspilningsmåde til NORMAL.

4 Tilslut hovedtelefonen til ∩ stikket.
(Sæt stikket godt.)

5 Tryk på ► II.
Den bærbare CD-afspiller begynder nu at afspille CD'en.
ⓒ Nummeret på den igangværende melodi
ⓓ Forløbet spilletid af hvert nummer
Den bærbare CD-afspiller stopper automatisk når alle numrene på CD'en er afspillet.

6 Indstilling af lydstyrken.
(Hvis den bærbare CD-afspiller er tilsluttet en bilradio skal lydstyrken på CD-afspilleren indstilles til mellem 4 og 6, derefter instilles lydstyrken på bilradioen.)

Til Deres oplysning:
"no dISC" indikering
Denne indikering vises i ca. 30 sekunder, hvis ► II knappen trykkes ind, hvis der ikke er nogen CD-plade i apparatet eller hvis CD-pladen ikke er sat rigtigt i.
"OPEN" indikering
Denne indikering vises i ca. 10 minutter, hvis dækslet åbnes. (Dog vil denne indikering ikke komme frem, hvis der er slukket for apparatet.)

Automatisk slukke-funktion
Hvis apparatet har været indstillet til stop- eller pausestatus i omkring 10 minutter, vil apparatet automatisk slukke for at spare på batterieffekten.
(Hvis der ikke indsættes en CD i CD-afspilleren, slukker CD-afspilleren automatisk efter 30 sekunder.)

Последовательное воспроизведение

Обычное воспроизведение

1 Нажмите кнопку OPEN, чтобы открыть крышку, и вставьте диск.
ⓐ Этикетка должна быть обращена вверх.
Нажимайте на участок возле центрального отверстия диска до тех пор, пока он не защелкнется в этом положении.
ⓑ Закройте крышку.

2 Отключите режим удержания.

3 Установите переключатель переключатель режимов воспроизведения в положение NORMAL.

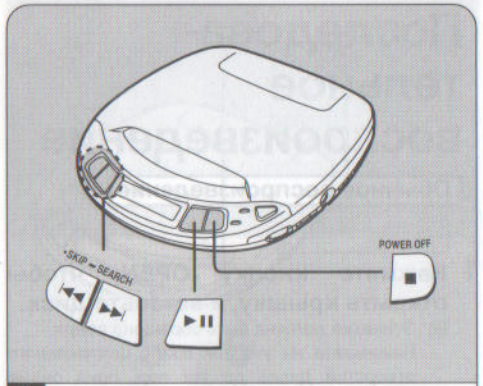
4 Подключите стереонаушники к гнезду ∩. (Вставьте штекер плотно.)

5 Нажмите кнопку ► II.
При этом начинается воспроизведение.
ⓒ Номер воспроизводимого трека
ⓓ Истекшее время воспроизведения каждого трека
Воспроизведение автоматически останавливается после воспроизведения всех треков.

6 Отрегулируйте уровень громкости.
(Если аппарат был подключен к автомобильной аудиосистеме, отрегулируйте уровень громкости между 4 и 6 на аппарате, затем отрегулируйте уровень громкости на системе.)

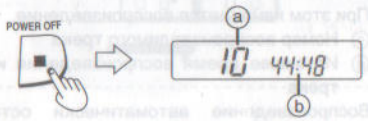
К Вашему сведению:
Индикация "no dISC"
Эта индикация появляется в течение около 30 секунд, если кнопка ► II нажата, когда диск не загружен в аппарат, или диск не вставлен должным образом.
Индикация "OPEN"
Эта индикация появляется в течение около 10 минут, когда открыта крышка. (Однако индикация не появляется, когда аппарат выключен.)

Функция автоматического выключения
Если аппарат оставлен в состоянии остановки или паузы в течение приблизительно 10 минут, он автоматически выключается с целью предотвращения разрядки батарей.
(Если диск не загружен в аппарат, он выключается через приблизительно 30 секунд.)



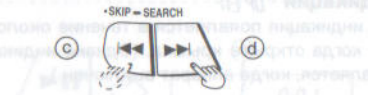
A

B

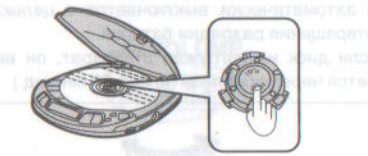


C

D



E



Afspelen in de normale volgorde Basis-afspeelfunctie

Om het afspelen te pauzeren A
Indrukken tijdens het afspelen.
Nogmaals indrukken om het afspelen te hervatten.

Om het afspelen te laten stoppen Stopstand B
Indrukken tijdens het afspelen.
ⓐ Totaal aantal muziekstukken
ⓑ Totale afspeeltijd

Om het apparaat uit te schakelen Uitgeschakelde stand C
Indrukken in de stopstand.

Voorwaarts/achterwaarts overslaan (SKIP functie) D
Indrukken tijdens het afspelen.
ⓒ Achterwaartse richting
ⓓ Voorwaartse richting

Snel voorwaarts/achterwaarts zoeken (SEARCH functie) D
Indrukken en ingedrukt houden tijdens het afspelen.
ⓒ Achterwaartse richting
ⓓ Voorwaartse richting

- Tijdens geprogrammeerd afspelen (zie blz. 18) zullen de muziekstukken in de geprogrammeerde volgorde voorwaarts of achterwaarts worden overgeslagen.
- Tijdens afspelen in willekeurige volgorde (zie blz. 16) kunt u de SKIP toetsen niet gebruiken voor het overslaan naar muziekstukken die reeds in willekeurige volgorde zijn afgespeeld.
- Tijdens geprogrammeerd afspelen (zie blz. 18), afspelen in willekeurige volgorde (zie blz. 16) of herhaald afspelen van 1 muziekstuk (zie blz. 20), is zoeken (SEARCH) alleen binnen het nu afspelende muziekstuk mogelijk.

Verwijderen van de disc E
Wacht totdat de disc gestopt is met draaien en druk dan op de PUSH knop om de disc te ontgrendelen. (Open het deksel nooit tijdens het afspelen, teneinde de disc te beschermen.)

Opmerking
Steek nooit voorwerpen die er niet horen in het apparaat.

Fortløbende afspilning Afspilning

Pause i afspilningen A
Tryk under afspilning.
Tryk endnu engang for at fortsætte afspilning.

Standsning af afspilningen Stop Mode B
Tryk under afspilningen.
ⓐ Totalt antal spor
ⓑ Total spilletid

Hvordan der slukkes for apparatet Off Mode C
Tryk i stopindstilling.

Overspring fremad/bagud (overspringsfunktion) D
Tryk under afspilning.
ⓒ Baglæns retning
ⓓ Forlæns retning

Hurtigsøgning fremad/bagud (søgefunktion) D
Tryk på knappen og hold den inde under afspilning.
ⓒ Baglæns retning
ⓓ Forlæns retning

- Under programafspilning (se side 19), anvendes disse knapper til overspring fremad eller bagud i den programmerede sekvens af sporene.
- Under afspilning i vilkårlig rækkefølge (se side 17) kan knapperne til overspring ikke anvendes til at gå tilbage til spor, der tidligere er afspillet i vilkårlig rækkefølge.
- Under programafspilning er afspilning i vilkårlig rækkefølge eller gentaget afspilning af 1 spor (se side 21) begrænset til det aktuelle spor.

Udtagning af CD-pladerne E
Tryk, når CD-pladen er holdt op med at dreje rundt, på PUSH-knappen for at frigøre CD-pladen. (For at beskytte CD-pladen, må dækslet aldrig åbnes under afspilning.)

Bemærk
Stik aldrig fremmedlegemer ind i apparatet.

Последовательное воспроизведение Обычное воспроизведение

Для паузы воспроизведения A
Нажмите во время воспроизведения.
Чтобы возобновить воспроизведение, снова нажмите эту кнопку.

Для остановки воспроизведения Режим остановки B
Нажмите во время воспроизведения.
ⓐ Общее количество дорожек
ⓑ Общее время воспроизведения

Для выключения аппарата Режим "выключено" C
Нажмите в режиме остановки.

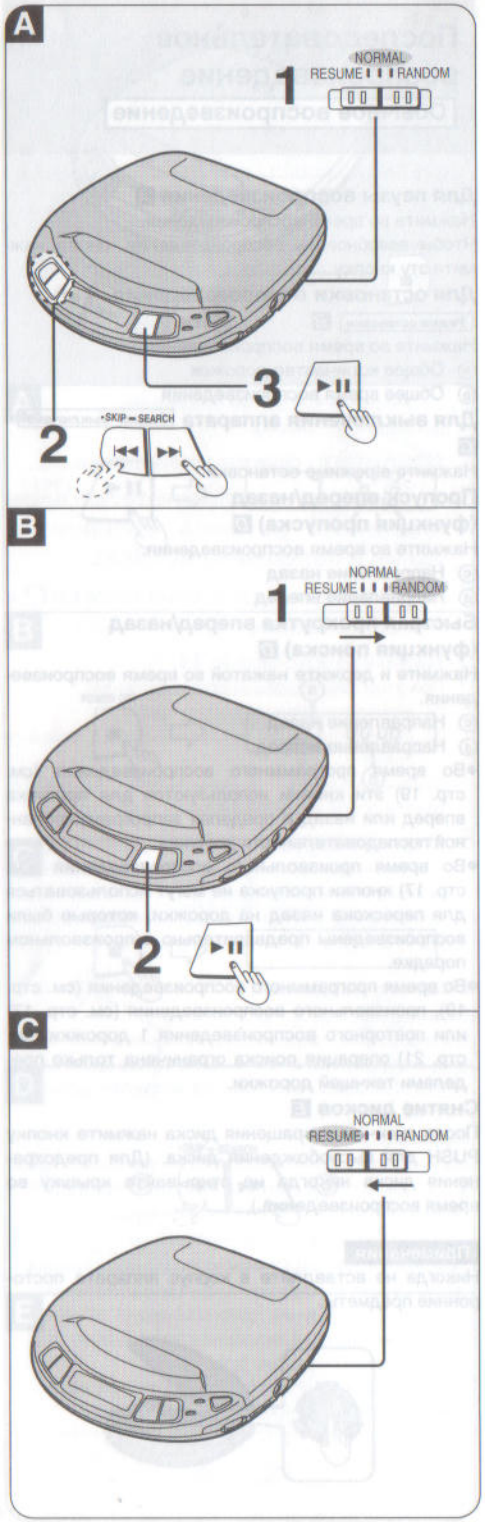
Пропуск вперед/назад (функция пропуска) D
Нажмите во время воспроизведения.
ⓒ Направление назад
ⓓ Направление вперед

Быстрая прокрутка вперед/назад (функция поиска) D
Нажмите и держите нажатой во время воспроизведения.
ⓒ Направление назад
ⓓ Направление вперед

- Во время программного воспроизведения (см. стр. 19) эти кнопки используются для пропуска вперед или назад в пределах запрограммированной последовательности дорожек.
- Во время произвольного воспроизведения (см. стр. 17) кнопки пропуска не могут использоваться для перескока назад на дорожки, которые были воспроизведены предварительно в произвольном порядке.
- Во время программного воспроизведения (см. стр. 19), произвольного воспроизведения (см. стр. 17) или повторного воспроизведения 1 дорожки (см. стр. 21) операция поиска ограничена только пределами текчщей дорожки.

Снятие дисков E
После окончания вращения диска нажмите кнопку PUSH для высвобождения диска. (Для предохранения диска никогда не открывайте крышку во время воспроизведения.)

Примечания
Никогда не вставляйте в корпус аппарата посторонние предметы.



Andere afspeelfuncties

Direct afspelen vanaf een bepaald muziekstuk A

Het afspelen begint vanaf het gekozen muziekstuk, wordt voortgezet tot aan het einde van de disc, en stopt dan automatisch.

Voorbereiding: Zet het apparaat in de stopstand. (Zie blz. 14.)

Voer stappen 1–3 uit.

Kies het gewenste muziekstuk in stap 2.

Afspelen in willekeurige volgorde (RANDOM) B

Voer stappen 1–2 uit.

Om de RANDOM functie te annuleren

Zet afspeelfunctie-keuzeschakelaar op NORMAL.

Voor uw informatie:

- U kunt het eerste muziekstuk zelf kiezen door de ▶▶| toets in de stopstand in te drukken. (Alle muziekstukken zullen worden afgespeeld, ongeacht welk muziekstuk als het eerste wordt gekozen.)
- Geprogrammeerd afspelen is niet mogelijk wanneer de RANDOM afspeelfunctie geactiveerd is.

Het afspelen hervatten vanaf het laatst afgespeelde muziekstuk (RESUME) C

Met deze functie kunt u het afspelen hervatten vanaf het begin van het muziekstuk dat werd afgespeeld toen het apparaat de laatste keer werd uitgeschakeld (of in de stopstand werd gezet). Deze functie is handig wanneer u luistert naar CD's in uw auto, enz.

Om de RESUME functie te annuleren

Zet afspeelfunctie-keuzeschakelaar op NORMAL.

Voor uw informatie:

- Indien de RESUME, NORMAL, RANDOM (afspeelfunctie) keuzeschakelaar op "RESUME" is ingesteld, zal de functie voor het herhaald afspelen van alle muziekstukken automatisch worden geactiveerd zodra het apparaat wordt ingeschakeld.
- Indien het afspelen dicht bij het einde van een muziekstuk werd gestopt (apparaat uitgeschakeld), is het soms mogelijk dat het afspelen vanaf het begin van het volgende muziekstuk zal worden hervat.
- Wanneer u het apparaat tijdens het afspelen van een CD uitschakelt en dan een nieuwe CD erin plaatst, zal het afspelen worden hervat vanaf het midden van de nieuwe CD, omdat het apparaat zich de positie herinnert waar het afspelen van de vorige CD werd gestopt.

Andre afspilningsmetoder

Afspilning med overspring A

CD-pladen afspilles fra et bestemt spor til slutningen, hvorefter afspilningen automatisk stopper.

Forberedelse: Indstil apparatet til stop. (Se side 15.)

Følg trin 1–3.

Vælg det ønskede spor i trin 2.

Afspilning i vilkårlig rækkefølge B

Følg trin 1–2.

For at annullere Random funktionen

Indstil vælger til afspilningsmåde til NORMAL.

Til Deres oplysning:

- Det er også muligt at trykke på ▶▶|-knappen, mens apparatet er indstillet til stop-status, for at vælge et andet spor til afspilning først. (Alle sporene afspilles efterhånden, uanset hvilket der spilles først.)
- Programafspilning er ikke mulig i den virkårlige afspilningsmåde.

Fortsættelse af afspilningen C

Denne funktion muliggør afspilning fra begyndelsen til det spor, hvor afspilningen stoppede, fordi der slukkedes for apparatet (eller det indstilledes til stop). Dette er nyttigt, når De spiller CD-plader i bilen osv.

For at annullere Resume funktionen

Indstil vælger til afspilningsmåde til NORMAL.

Til Deres oplysning:

- Hvis RESUME, NORMAL, RANDOM (afspilningsmåde) skydeknappen sættes i stilling RESUME, vil funktionen for gentagelse af alle spor automatisk blive aktiveret, så snart der tændes for apparatet.
- Hvis der slukkes for apparatet lige før slutningen af et spor (slukket status), kan afspilningen i nogle tilfælde fortsætte fra begyndelsen af det næste spor.
- Hvis der slukkes for apparatet under afspilning af en CD-plade og der derefter sættes en ny CD-plade i, vil afspilningen begynde fra midten af den nye CD-plade, fordi apparatet husker det sted på den gamle CD-plade, hvor afspilningen stoppede.

Другие методы воспроизведения

Воспроизведение с пропуском A

Диск воспроизводится с определенной дорожки до конца, затем воспроизведение автоматически останавливается.

Подготовка: Установите аппарат в режим остановки. (См. стр. 15.)

Следуйте пунктам 1–3.

В пункте 2 выберите желаемую дорожку.

Произвольное воспроизведение B

Следуйте пунктам 1–2.

Для отмены режима произвольного воспроизведения

Установите переключатель переключатель режимов воспроизведения в положение NORMAL.

К Вашему сведению:

- Для изменения первой воспроизводимой дорожки можно также нажать кнопку ▶▶| в то время, когда аппарат находится в состоянии остановки. (Все дорожки воспроизводятся в случайном порядке, независимо от того, какая дорожка воспроизводится первой.)
- В режиме произвольного воспроизведения программное воспроизведение невозможно.

Возобновление воспроизведения C

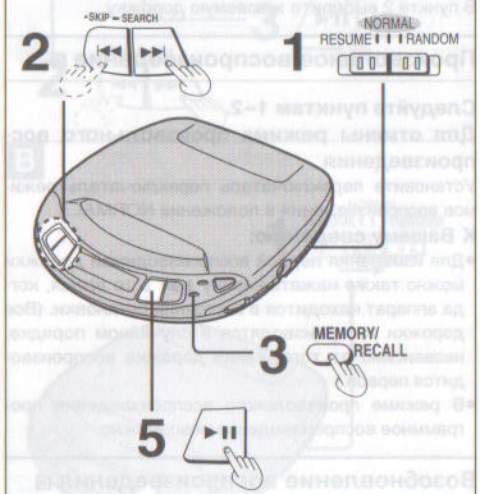
Эта функция позволяет Вам прослушать с начала ту дорожку, которая воспроизводилась, когда в последний раз было выключено питание аппарата (или когда в последний раз было выбрано состояние остановки). Эта функция удобна при воспроизведении компакт-дисков в автомобиле и т.д.

Для отмены режима возобновление воспроизведения

Установите переключатель переключатель режимов воспроизведения в положение NORMAL.

К Вашему сведению:

- Если движок (режима воспроизведения) RESUME, NORMAL, RANDOM установлен в положение RESUME, при включении аппарата автоматически будет активизирована функция повторения.
- Если питание выключается близко к концу дорожки (состояние "выключено"), в некоторых случаях воспроизведение может быть возобновлено с начала следующей дорожки.
- Если аппарат выключается в то время, когда воспроизводится диск, а затем вставляется новый диск, воспроизведение начнется со середины нового диска, так как аппарат запоминает положение, где было остановлено воспроизведение на старом диске.



4

Herhaal stappen 2 en 3 om alle gewenste muziekstukken te programmeren.
Trin 2 og 3 for at programmere alle de ønskede spor.
Чтобы запрограммировать все желаемые треки, повторите пункты 2 и 3.

Andere afspeelfuncties

Afspelen in geprogrammeerde volgorde

U kunt maximaal 24 muziekstukken programmeren voor afspelen in de gewenste volgorde.
Voorbereiding: Zet het apparaat in de stopstand. (Zie blz. 14.)

Voer stappen 1–5 uit.
Kies het gewenste muziekstuk in stap 2.
Leg in stap 3 het gekozen muziekstuk in het geheugen vast.
(De "M" geheugen-indicatie en het programmavolgordenummer verschijnen op het display.)

■ **Om hetzelfde muziekstuk herhaaldelijk achtereenvolgens te programmeren**
Druk MEMORY/RECALL het gewenste aantal keren in na stap 3.

■ **Wanneer "ƒ" (="vol") op het display verschijnt**
U kunt geen muziekstukken meer programmeren.

■ **Om de inhoud van het programma te controleren**
Druk tijdens het afspelen van de disc op MEMORY/RECALL. (De nummers van de geprogrammeerde muziekstukken verschijnen in de geprogrammeerde volgorde op het display.)

■ **Om het hele programma uit het geheugen te wissen**
Druk op ■, POWER OFF.

Andre afspilningsmetoder

Programafspilning

Op til 24 spor kan indprogrammeres til afspilning i programmeret rækkefølge.
Forberedelse: Indstil apparatet til stop. (Se side 15.)

Følg trin 1–5.
Vælg det ønskede spor i trin 2.
Indprogrammer rækkefølgen i trin 3.
(Indikeringen "M" og den programmrede rækkefølge kommer frem i displayet.)

■ **Programmering af det samme spor mere end en gang**
Tryk efter trin 3 på MEMORY/RECALL det ønskede antal gange.

■ **Hvis "ƒ" angives**
Der kan ikke føjes flere spor til programmet.

■ **Bekræftelse af indholdet af den programmerede rækkefølge**
Tryk på MEMORY/RECALL, mens CD-pladen afspilles. (Antallet af de programmerede spor kommer frem i displayet i rækkefølge.)

■ **Sletning af hele programmet**
Tryk på ■, POWER OFF.

Другие методы воспроизведения

Программное воспроизведение

Может быть введено до 24 дорожек в запрограммированной последовательности.
Подготовка: Установите аппарат в режим остановки. (См. стр. 15.)

Следуйте пунктам 1–5.
В пункте 2 выберите желаемую дорожку.
В пункте 3 зарегистрируйте последовательность.
(На дисплейной панели появляется индикация "M" и запрограммированная последовательность.)

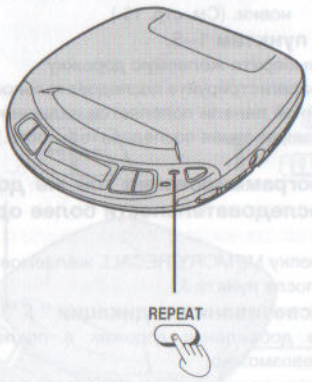
■ **Для программирования той же дорожки в последовательности более одного раза**
Нажмите кнопку MEMORY/RECALL желаемое количество раз после пункта 3.

■ **При высвечивании индикации "ƒ"**
Дальнейшее добавление дорожек в последовательность невозможно.

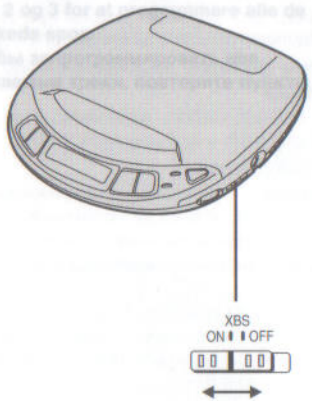
■ **Для подтверждения содержания запрограммированной последовательности**
Нажмите кнопку MEMORY/RECALL во время воспроизведения дискаю. (На дисплейной панели последовательно отображаются номера запрограммированных дорожек.)

■ **Для удаления всей запрограммированной последовательности**
Нажмите кнопку ■, POWER OFF.

A



B



Andere afspeelfuncties

Herhaald afspelen A

Druk op REPEAT terwijl de CD wordt afgespeeld of terwijl het apparaat in de stopstand staat.

Voor uw informatie:

Indien REPEAT tijdens geprogrammeerd afspelen wordt ingedrukt, zullen alleen de geprogrammeerde muziekstukken in de geprogrammeerde volgorde worden herhaald.
(De "ALL" indicatie wordt dan niet op het display aangegeven.)

Bij elke druk op REPEAT verandert de functie voor herhaald afspelen in de onderstaande volgorde.

Herhaald afspelen van 1 muziekstuk (1 ↻)
Eén muziekstuk wordt herhaaldelijk afgespeeld.
↓
Herhaald afspelen van alle muziekstukken (ALL ↻)
Alle muziekstukken op de CD worden herhaaldelijk afgespeeld.
↓
Annuleren van de functie voor herhaald afspelen

Veranderen van de klankkwaliteit B

XBS ON:
Kies deze stand voor het versterken van de lage tonen.
OFF:
Kies deze stand om de XBS functie uit te schakelen.

Opmerking
De instelling van de klankkwaliteit heeft geen invloed op het geluid dat via de OUT uitgang (analoge uitgang) wordt uitgevoerd.

Andre afspilningsmetoder

Gentagefunktion A

Tryk på REPEAT, mens CD-pladen afspilles eller når apparatet er indstillet til stop.

Til Deres oplysning:

Hvis REPEAT trykkes ind under programafspilning, vil kun sporene i den programmerede rækkefølge blive gentaget.
(Indikeringen "ALL" kommer ikke frem.)

Indstillingen skifter i nedenstående rækkefølge ved hvert tryk på REPEAT.

Gentagelse af 1 spor (1 ↻)
Et enkelt spor gentages.
↓
Gentagelse af alle spor (ALL ↻)
Alle sporene på CD-pladen gentages.
↓
Annullering

Ændring af lydkvaliteten B

XBS ON:
Vælg denne indstilling, hvis De vil forstærke baslyden.
OFF:
Vælg denne stilling, hvis De vil stoppe XBS-funktionen.

Bemærk
Lydkvalitets-indstillingen har ingen indflydelse på lyden fra det analoge udgangsjack (OUT).

Другие методы воспроизведения

Функция повторения A

Нажмите кнопку REPEAT в то время, когда воспроизводится диск, или когда аппарат находится в состоянии остановки.

К Вашему сведению:

Если кнопка REPEAT нажимается во время программного воспроизведения, повторяются только дорожки в запрограммированной последовательности.
(Индикация "ALL" не высвечивается.)

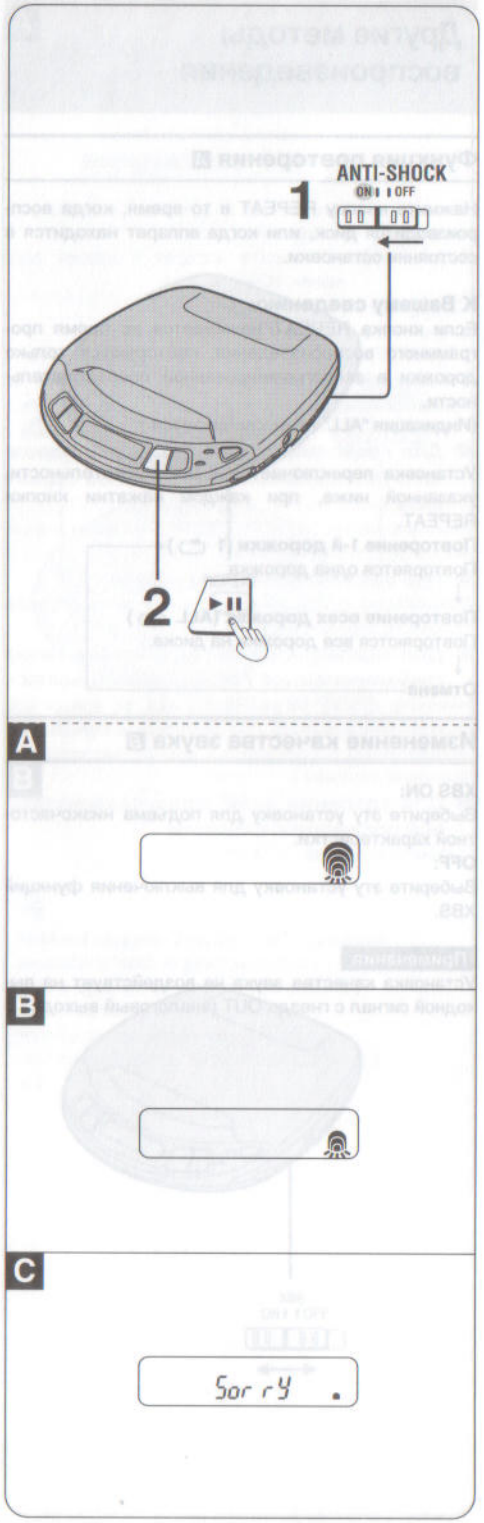
Установка переключается в последовательности, указанной ниже, при каждом нажатии кнопки REPEAT.

Повторение 1-й дорожки (1 ↻)
Повторяется одна дорожка.
↓
Повторение всех дорожек (ALL ↻)
Повторяются все дорожки на диске.
↓
Отмена

Изменение качества звука B

XBS ON:
Выберите эту установку для подъема низкочастотной характеристики.
OFF:
Выберите эту установку для выключения функций XBS.

Примечания
Установка качества звука не воздействует на выходной сигнал с гнезда OUT (аналоговый выход).



Antischok-functie

ALLEEN SL-S200

Deze functie beperkt de geluidsonderbrekingen, veroorzaakt door trillingen wanneer u naar een CD luistert onder het wandelen, in een rijdend voertuig of in de trein.

Wanneer de antischok-functie geactiveerd is, kunnen maximaal 3 seconden afspeelgegevens in het geheugen vastgelegd worden.

Wanneer het apparaat aan een schok onderhevig is, worden de vastgelegde gegevens gebruikt, zodat geluidsonderbrekingen tijdens het afspelen tot een minimum worden beperkt.

1 Zet ANTI-SHOCK op "ON".

2 Druk op ► II.

Het opslaan van de afspeelgegevens begint en de M.RESERVE indicator op het display geeft het aantal opgeslagen gegevens aan.

Opmerkingen

- De ANTI-SHOCK schakelaar kan ook tijdens het afspelen ingesteld worden. Dit zal echter resulteren in een korte geluidsonderbreking veroorzaakt door de verandering in de draaisnelheid van de CD.
- Wanneer de antischok-functie in werking is, vermindert de levensduur van de batterijen omdat de CD nu sneller draait en de afspeelgegevens in het geheugen worden vastgelegd. Het geluid dat door het draaien van de CD wordt voortgebracht zal ook een beetje sterker zijn dan normaal.

M.RESERVE indicator

Staat van het apparaat	Staat van het afspelen (staat van de afspeelgegevens)
Stabiel. A	Geluid hoorbaar (voldoende gegevens zijn opgeslagen).
Apparaat ondergaat een schok. B	Geluid hoorbaar (opgeslagen gegevens worden gebruikt).
Het schokken houdt op. B	Geluid hoorbaar (het opslaan van gegevens begint).
Apparaat ondergaat een continue schok. C	Geluid wordt onderbroken (gegevens zijn opgebruikt).

Luisteren naa geluid terwijl het apparaat op een audiosysteem is aangesloten

In de antischok-functie is technologie voor het verdichten van digitale signalen verwerkt. Wanneer u luistert naar het apparaat terwijl dit is aangesloten op een audiosysteem, is het aan te raden de antischok-functieschakelaar op "OFF" te zetten.

Anti-shock Funktion

Kun SL-S200

Denne funktion minimerer de forstyrrelser i lyden som forekommer grundet de vibrationer der kan opstå hvis CD-afspilleren bruges mens man går eller hvis den benyttes i et køretøj i bevægelse.

Så snart denne funktion er blevet aktiveret, gemmer CD-afspilleren automatisk musikdata af tre sekunders varighed i hukommelsen.

Når CD-afspilleren bliver udsat for stød der normalt ville få afspilleren til at springe over eller give andre forstyrrelser i lyden, afspilles de data der ligger gemt i hukommelsen. Dette sikrer en uafbrudt lyd uden forstyrrelser.

1 Aktivér ANTI-SHOCK funktionen.

2 Tryk på ► II.

CD-afspilleren begynder nu at gemme musikdata i hukommelsen og M.RESERVE indikatoren i displayet viser hvor meget data der gemmes.

Bemærk

- ANTI-SHOCK kan også aktivéres under afspilning. Hvis denne funktion aktivéres under afspilning vil der komme et lille hul i musikken pga ændring i afspilningshastigheden.
- Når anti-vibrations funktionen er slået til bliver batteriernes brugstid forkortet, og den lyd som forekommer under afspilning af en CD bliver mere hørlig da CD'en med anti-vibrations funktionen slået til roterer hurtigere samtidig med at data gemmes i hukommelsen.

M.RESERVE indikator

CD-afspiller	Under afspilning (stat afspilning)
CD-afspilleren udsættes hverken for vibrationer eller stød. A	Musikken fortsætter uden forstyrrelser (musikdata ligger gemt i hukommelsen).
CD-afspilleren udsættes for stød. B	Musikken fortsætter uden forstyrrelser (CD-afspilleren afspiller data gemt i hukommelsen).
Efter at CD-afspilleren har været udsat for vibrationer eller stød. B	Musikken fortsætter (Musikdata gemmes i hukommelsen).
CD-afspilleren udsættes for vedvarende vibrationer eller stød. C	Lyden afbrydes (der er ikke mere data gemt i hukommelsen).

Hvis CD-afspilleren er tilsluttet er stereoanlæg eller minisystem

Når CD-afspilleren benyttes mens den er tilsluttet et stereoanlæg eller et minisystem, tilrådes det at den benyttes med anti-vibrations funktionen slået fra.

Антивибрационная функция

Только для SL-S200

Эта функция минимизирует прерывание звука вследствие вибрации при прослушивании диска во время прогулки или в движущемся транспорте или поезде.

При активизации антивибрационной функции данные воспроизведения длительностью до 3 секунд сохраняются в памяти.

Следовательно, даже если аппарат подвергается внешним воздействиям, вызываются данные, сохраненные в памяти, для минимизации прерывания звука во время воспроизведения.

1 Установите переключатель ANTI-SHOCK в положение ON.

2 Нажмите кнопку ► II.

Функция инициирует сохранение данных воспроизведения, и индикатор M.RESERVE на дисплее показывает длительность сохраненных данных.

Примечания

- Возможна установка переключателя ANTI-SHOCK во время воспроизведения, но при выполнении данной процедуры возможен небольшой интервал в звучании вследствие изменения скорости диска.
- Включение антивибрационной функции приводит к сокращению срока службы батарей и к усилению звука от вращения диска вследствие ускорения вращения диска с последующим сохранением данных воспроизведения.

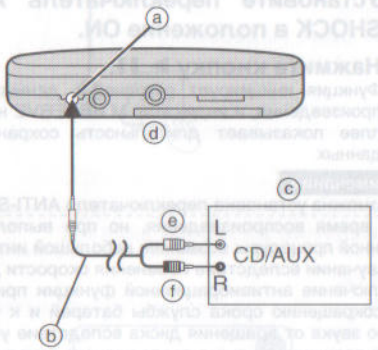
Индикатор M.RESERVE

Режим аппарата	Режим воспроизведения (режим воспроизведения данных)
Стабильный. A	Слышится звук (было сохранено достатачно данных).
Аппарат подвергается вибрации. B	Слышится звук (используются сохраненные данные).
Вибрация понижается. B	Слышится звук (начинается сохранение данных).
Аппарат подвергается непрерывной вибрации. C	Звук прерывается (сохранение данных не происходит).

Прослушивание звучания с аппарата, подсоединенного к аудиосистеме

Антивибрационная функция основана на технологии цифровой компрессии сигнала. При прослушивании звучания с аппарата, подсоединенного к аудиосистеме дома, рекомендуется, чтобы переключатель антивибрационной функции был установлен в положение OFF.

A



Gebruik van het apparaat met los verkrijgbare accessoires

Gebruik van het apparaat met een audiosysteem A

U kunt CD's via uw audiosysteem beluisteren door de stereo-aansluitkabel (niet bijgeleverd) te gebruiken.

- Schakel de versterker uit en sluit dan de kabel aan op de versterker.
- Sluit de kabel niet aan op de PHONO aansluitingen op de versterker.
- Gebruik de los verkrijgbare speciale aansluitkabel indien de versterker voorzien is van mini-telefoonstekker ingangen.
- Stel het volumeniveau in op de versterker.

ⓐ OUT aansluiting
ⓑ Stereo-aansluitkabel (niet bijgeleverd)
ⓒ Versterker
ⓓ Achterpaneel van dit apparaat
ⓔ (Wit)
ⓕ (Rood)

Gebruik van het apparaat samen met een auto-stereo

Wat u moet kopen

Om het apparaat op de stereo in uw auto aan te sluiten:

- Auto-stereo cassette-adapter (SH-CDM10A)

Sluit de auto-stereo cassette-adapter aan op de hoofdtelefoon-aansluiting van het apparaat. (Wanneer u dit doet, dient de VOLUME regelaar van het apparaat ingesteld te zijn op een niveau tussen 4 en 6.)

Om het apparaat vast te zetten en van stroom te voorzien:

- Auto-adapter (SH-CDC9)
- Auto-montageset (SH-CDF7)

Opmerking

Het is mogelijk dat dit apparaat niet kan worden gebruikt met sommige auto-stereo modellen vanwege de beperkingen die eigen zijn aan de constructie van de auto-stereo cassette-adapter. Voor verdere details, zie de gebruiksaanwijzing van de respectievelijke produkten.

Anvendelse af apparatet med ekstraudstyr

Anvendelse af apparatet med et audio-system A

Hvis De anvender stereoforbindelseskabler (medfølger ikke), kan De høre CD-plader i Deres audio-system.

- Forbind kablet til forstærkeren, efter at De først har slukket for den.
- Forbind ikke kablet til PHONO-jackstikkene på forstærkeren.
- Anskaf forbindelseskablet (ekstraudstyr), hvis forstærkeren er udstyret med mini-telefon jackstik.
- Reguler lydstyrken på forstærkeren.

ⓐ Udgangsjack (OUT)
ⓑ Stereo-forbindelseskabel (medfølger ikke)
ⓒ Forstærker
ⓓ Bagside på apparatet
ⓔ (Hvid)
ⓕ (Rød)

Anvendelse af apparatet med Deres bilstereo

Ting, der skal anskaffes

Til tilslutning til bilstereo:

- Bilstereo-kassetteadapter (SH-CDM10A)

Forbind bilstereo-kassetteadapteren til apparatets hovedtelefon-jack. [Apparatets lydstyrkekontrol (VOLUME) skal stå i en stilling mellem 4 og 6, når dette gøres.]

Til fastgøring af apparatet og tilslutning af strømforsyning:

- Biladadapteren (SH-CDC9)
- Bil-monteringssæt (SH-CDF7)

Bemærk

Det er ikke sikkert, at apparatet kan anvendes med visse typer bilstereo på grund af restriktioner fra fabrikantan angående bilstereo-kassetteadapteren.
Vi henviser til anvisningerne for de pågældende dele angående yderligere detaljer.

Использование аппарата с опциональными принадлежностями

Использование аппарата с аудиосистемой A

Используя соединительный стереокабель (не поставляется), Вы можете прослушивать компакт-диски на Вашей аудиосистеме.

- Подсоедините кабель к усилителю после выключения питания.
- Не подсоединяйте кабель к гнездам PHONO на усилителе.
- Если усилитель снабжен гнездами мини-фоно, приобретите соединительный кабель за отдельную плату.
- Подрегулируйте уровень громкости на усилителе.

ⓐ Гнездо OUT
ⓑ Соединительный стереокабель (не поставляется)
ⓒ Усилитель
ⓓ Задняя панель аппарата
ⓔ (Белый)
ⓕ (Красный)

Использование аппарата с автомобильной аудио стереосистемой

Принадлежности, которые необходимо приобрести

Для подсоединения к автомобильной аудиосистеме:

- Автомобильный стерео кассетный адаптер (SH-CDM10A)

Подсоедините автомобильный стерео кассетный адаптер к гнезду для головных телефонов на аппарате. (При выполнении этой операции сохраняйте установку регулятора VOLUME на аппарате между 4 и 6.)

Для закрепления аппарата и подсоединения источника питания:

- Автомобильный адаптер (SH-CDC9)
- Автомобильный монтажный набор (SH-CDF7)

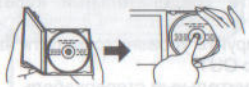
Примечания

Использование аппарата с некоторыми типами автомобильных стереосистем может оказаться невозможным вследствие ограничений, наложенных конструкцией автомобильного стерео кассетного адаптера.
За дальнейшими подробностями обращайтесь к инструкциям для соответствующих принадлежностей.

A

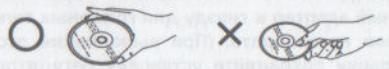
B

C

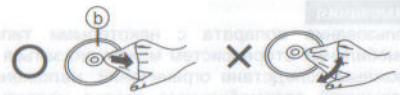


D

E



F



Informatie over compact discs

In dit apparaat kunt u alleen compact discs gebruiken die voorzien zijn van dit opschrift. A
Continu gebruik van CD's met een onregelmatige vorm kan echter het apparaat beschadigen. B

Om een CD uit haar doos te verwijderen C
Om de CD weer in haar doos op te bergen D
ⓐ Kant met label erop bovenaan

Vastpakken van een CD E
Als het afspeeloppervlak vuil is F
ⓑ Afspeeloppervlak (glanzend oppervlak)
Veeg met een natte doek en veeg dan droog.
Veeg vanaf het midden naar de buitenrand.

Als er vocht op een CD is gevormd
Wanneer een CD plotseling van een koude naar een warme omgeving wordt gebracht, kan er vocht (condens) op de CD worden gevormd. Veeg dit vocht eraf met een zachte, droge doek.

Wanneer u CD's opbergt
Vermijd dan plaatsen die
- Aan direct zonlicht zijn blootgesteld.
- Onderhevig zijn aan grote vochtigheid of veel stof.
- Direct blootgesteld zijn aan de hitte van een verwarmingstoestel.
- Op het dashboard of dicht bij de achterruit in een auto.

Voorzorgsmaatregelen voor het hanteren van CD's
- Op de labelkant (de bedrukte kant)
  Schrijf niet met een potlood, balpen, etc. op de labelkant van CD's en plak er nooit etiketten of stickers op.
- Op de afspeelkant (glanzende kant)
  Behandel deze kant voorzichtig, zodat er geen vingerafdrukken of krassen op terechtkomen. Gebruik nooit schoonmaakmiddelen bestemd voor grammofoonplaten, oplosmiddelen, etc.
- Kleef geen etiketten of stickers op CD's.
  Gebruik geen CD's met blootgestelde kleefstof van plakband of achtergebleven kleefstof van afgepelde stickers.
- Gebruik geen tegen krassen bestande beschermers of deksels, behalve deze welke voor gebruik met dit systeem zijn voorgeschreven.

Angående CD-plader

Kun CD-plader med dette mærke kan anvendes i denne CD-afspiller. A
Anvendelse af CD-plader af uregelmæssig form kan beskadige CD-afspilleren. B

Hvordan CD-pladen tages ud af æsken C
Hvordan CD-pladen lægges i æsken D
ⓐ Siden med ediketten

Hvordan man holder CD-pladen E
Hvis CD-pladen er snavset F
ⓑ Modsat side (den blanke side)
Tør CD-afspilleren af med en fugtig klud og tør efter med en tør klud.
Tør af fra midten og ud mod kanten.

Hvis der er fugt på CD-pladen
Tør CD-pladen af med en tør klud, hvis der er dannet fugt på den, fordi den pludseligt er bragt fra et koldt til et varmt sted.

Opbevaring af CD-plader
Anbring ikke CD-plader
- På et sted med direkte sol.
- På et sted med høj luftfugtighed og støv.
- På et sted med direkte varme fra et varmeapparat.
- På instrumentbrættet i en bil eller i nærheden af baguden.

Andre forholdsregler
- På mærkatsiden (den trykte side)
  Skriv ikke med blyant, kuglepen o.lign.
  Klæb ikke papir eller etiketter på mærkatsiden.
- På den blanke side
  Undgå at røre ved denne side, så den holdes fri for fingeraftryk og ridser. Brug ikke pladerens, opløsningsmidler etc.
- Sæt ikke etiketter eller klistermærker på CD-plader. Brug ikke CD-plader, hvor limen fra tape eller aftagne klistermærker sidder tilbage.
- Brug ikke andre ridsefri beskyttere eller dæksler end dem, der er beregnet til brug med denne CD-afspiller.

О компакт-дисках

С данным аппаратом можно использовать только компакт-диски, имеющие такой знак. A
Однако продолжение использования компакт-дисков неправильной формы может привести к повреждению аппарата. B

Как вынуть диск из футляра C
Как хранить диск в футляре D
ⓐ Наклейкой вверх

Как держать диск E
Если поверхность загрязнена F
ⓑ Поверхность воспроизведения (блестящая поверхность)
Протрите ее влажной тканью, а затем вытрите насухо. Протирайте диск в направлении от центра к внешнему краю.

Если на диске образовалась влага
Если на диске образовалась влага из-за того, что он был внесен с холода в теплое помещение, сотрите ее при помощи мягкой сухой ткани.

При хранении дисков
Избегайте мест, которые
- Подвержены воздействию прямых солнечных лучей.
- Имеют высокий уровень влажности или запыленности.
- Подвержены прямому воздействию тепла от нагревательного прибора.
- На приборной панели или возле заднего стекла автомобиля.

Меры предосторожности при обращении с дисками
- Со стороны наклейки (сторона с надписями)
  Не делайте никаких надписей карандашом, шариковой ручкой и т.д. Не приклеивайте бумагу или наклейки.
- Со стороны диска (блестящая сторона)
  Осторожно обращайтесь с этой стороной, чтобы не оставлять на ней отпечатков пальцев или царапин. Не используйте средства для очистки грампластинок, растворители и т.д.
- Не приклеивайте к компакт-дискам этикетки или наклейки.
  Не используйте компакт-диски с открытым клеящим веществом с ленты или с остатками снятых наклеек.
- Не используйте предохранители от царапин или покрытия, отличные от тех, которые предназначены для этого аппарата.

Voorzorgsmaatregelen

Oplaadbare batterijen

- Alleen de P-3GAVE/2B, SH-CDB8D batterijen kunnen opnieuw opgeladen worden.
- Als de gebruiksduur van de batterijen na volledig opladen uiterst kort wordt, zijn de batterijen versleten. Gebruik deze batterijen niet meer.
- Als u reeds opgeladen batterijen nogmaals oplaadt, zal hun levensduur korter worden.
- Wanneer u de batterijen voor de eerste keer oplaadt of deze na een lange periode van niet-gebruik opnieuw oplaadt, kan hun gebruiksduur korter zijn dan normaal. In zo'n geval dient u de batterijen herhaaldelijk op te laden en te ontladen. Hierdoor zullen zij hun normale gebruiksduur terugkrijgen.
- Pas op dat metalen voorwerpen niet in aanraking komen met de polen van de oplaadbare batterijen, daar dit gevaarlijke kortsluiting kan veroorzaken.

Droge batterijen/oplaadbare batterijen

Neem de volgende punten in acht om beschadiging van de batterijen en lekkage van elektrolyt te voorkomen.

- Plaats de batterijen met hun ⊕ en ⊖ polariteiten in de juiste richting.
- Gebruik nooit batterijen van verschillend type of verschillend fabrikaat door elkaar. Gebruik nooit oude en nieuwe batterijen door elkaar.
- Verwijder de batterijen wanneer u het apparaat voor geruime tijd niet gaat gebruiken.
- Gooi batterijen nooit in het vuur. Sluit de batterijen niet kort, neem ze niet uit elkaar en stel ze niet bloot aan hoge temperaturen.
- Probeer niet droge batterijen opnieuw op te laden.
- Pel de plastic afscherming op oplaadbare batterijen niet af. Dit kan gevaarlijke kortsluiting veroorzaken.
- Draag bij tot het behoud van het milieu.
- Lege en oplaadbare batterijen mogen niet bij het huisvuil worden geplaatst.
- Ga ook na of gebruikte batterijen met het hercirculeringssymbool (drie pijlen) kunnen worden teruggegeven bij de winkel waar u deze heeft aangekocht.

NL **Niet weggooien, maar inleveren als KCA.**

Meenemen van droge batterijen/ oplaadbare batterijen

Wanneer u droge of oplaadbare batterijen in een zak of draagtas plaatst, plaats deze dan niet samen met een halssnoer of andere metalen voorwerpen. Contact met metaal kan kortsluiting en eventueel brand veroorzaken. Wanneer u oplaadbare batterijen meeneemt, plaats deze dan in ieder geval in de speciaal daarvoor bijgeleverde tas.

Netspanningsadapter

- Behandel de netspanningsadapter voorzichtig. Onjuiste behandeling is gevaarlijk.
  - Niet met natte handen aanraken.
  - Geen zware voorwerpen erop plaatsen.
  - Niet met geweld buigen.
- Gebruik uitsluitend de netspanningsadapter die bij dit apparaat is bijgeleverd.
- Verwijder de stekker van de netspanningsadapter uit het stopcontact wanneer u het apparaat voor geruime tijd niet gaat gebruiken.

Hoofdapparaat

Niet wijzigen of omvormen
Dit kan foutieve werking veroorzaken.
Niet laten vallen of aan sterke schokken blootstellen
Hierdoor kan het apparaat beschadigd raken.
Te vermijden plaatsen
Om defecten te voorkomen, gebruik het apparaat niet op de volgende plaatsen.

1. Badkamers of andere vochtige plaatsen.
2. Opslagplaatsen of andere stoffige omgevingen.
3. Zeer hete plaatsen zoals dicht bij verwarmingstoestellen, etc.

Stel het apparaat niet voor lange tijd bloot aan direct zonlicht
Hierdoor kunnen de buitenpanelen verkleuren of vervormd raken en kan beschadiging worden veroorzaakt.

Wanneer u een auto bestuurt

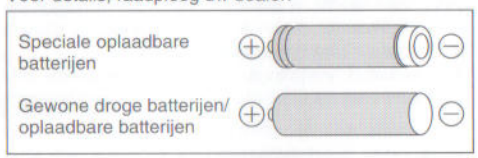
Omwille van de verkeersveiligheid, het apparaat niet bedienen onder het sturen.

Voorzorgsmaatregelen voor het luisteren met de hoofdtelefoon of oortelefoon

- Luister niet door de hoofdtelefoon of oortelefoon met een hoog volume. Langdurig, ononderbroken luisteren wordt door gehoorexperts afgeraden.
- Zet het volume lager of stop een tijdje met luisteren, indien u "bijgeluiden" gaat horen.
- Gebruik de hoofdtelefoon niet onder het besturen van een gemotoriseerd voertuig. Dit kan gevaar opleveren voor u en het overige verkeer en het is bovendien in veel plaatsen verboden.
- Neem de grootst mogelijke voorzichtigheid in acht of schakel het apparaat uit in potentieel gevaarlijke situaties.
- Zelfs als uw hoofdtelefoon of oortelefoon een opentype is, speciaal ontworpen om ook de geluiden in uw omgeving te kunnen horen, dient u het volume niet zo hoog in te stellen dat u niets meer hoort van wat er om u heen gebeurt.

Wanneer u oplaadbare batterijen koopt

Als een veiligheidsmaatregel zijn de draagbare CD-spelers van onze firma zo geconstrueerd dat het opladen van gewone batterijen niet mogelijk is.
Wanneer u oplaadbare batterijen gebruikt, koop dan in ieder geval de oplaadbare Ni-Cd batterijen die speciaal voor dit apparaat zijn ontworpen.
Speciale oplaadbare Ni-Cd batterijen:
P-3GAVE/2B, SH-CDB8D (set van 2 stuks)
Voor details, raadpleeg uw dealer.



Opmerking betreffende de oplaadbare batterij
De batterij is recyclable. Volg a.u.b. de plaatselijke recycling voorschriften op.

Sikkerhedsforskrifter

Genopladelige batterier

- Kun P-3GAVE/2B, SH-CDB8D batterier kan genoplades.
- Hvis batterieffekten kun varer meget kort tid efter genopladning, er det tegn på, at batterierne er udbrændte. Brug dem ikke mere.
- Opladning af allerede opladte batterier vil afkorte deres levetid.
- Når batterier oplades første gang eller hvis de ikke har været anvendt i længere tid, kan afspilningstiden blive kortere end normalt. I dette tilfælde skal batterierne oplades og aflades gentagne gange. Dette vil bevirke, at de igen opnår deres normale tilstand.
- Pas på, at metalgenstande ikke kommer i berøring med de genopladelige batteriers terminaler, da dette kan føre til farlige kortslutninger.

Tørbatterier/genopladelige batterier

Overhold følgende punkter, således at beskadigelse af batterierne og udsivning af batteri—elektrolyt undgås:

- Sørg for, at ⊕ og ⊖ polariterne vender rigtigt, når batterierne sættes i.
- Brug ikke forskellige typer batterier eller gamle og nye batterier sammen.
- Tag batterierne ud, hvis CD-afspilleren ikke skal anvendes i længere tid.
- Brænd ikke batterierne, og lad være med at kortslutte dem, skille dem ad eller udsætte dem for stærk varme.
- Forsøg ikke at genoplade tørbatterier.
- Fjern ikke plastichinden på de genopladelige batterier. Det kan føre til farlig kortslutning.

Hvis De har tørbatterier/opladelige batterier på Dem

Hvis De putter tørbatterier eller genopladelige batterier i lommen eller i en taske, bør De sikre Dem, at der ikke er andre metalgenstande som f.eks. halskæder samme sted. Kontakt med metal kan føre til kortslutning, der igen kan være årsag til brand!
Sørg altid for at transportere de genopladelige batterier i det dertil beregnede etui.

Lysnetadapter

- Behandl lysnetadapteren med forsigtighed. Forkert behandling er farlig.
  - Rør ikke ved lysnetadapteren med våde hænder.
  - Anbring ikke tunge ting ovenpå den.
  - Bøj den ikke med magt.
- Tilslut kun den lysnetadapter, der følger med denne CD-afspiller.
- Tag lysnetadapteren ud af forbindelse med stikkontakten, hvis apparatet ikke skal anvendes i længere tid.

Hvis De kører bil

Brug ikke CD-afspilleren under kørslen, da trafiksikkerheden herved kan sættes på spil.

CD-afspilleren

Ingen ændringer eller ombygninger
Dette kan være årsag til fejlfunktion.
Undgå at tabe CD-afspilleren og udsætte den for kraftige stød
Dette kan beskadige CD-afspilleren.
Steder, der bør undgås
Undgå at bruge CD-afspilleren på de følgende steder, da det kan føre til fejlfunktion.

1. Badeværelser eller andre steder, hvor fugt kan forekomme.
2. Pakhuse, lagerpladser etc. og andre steder, hvor der er støv.
3. Meget varme steder, f.eks. i nærheden af varmeapparater.

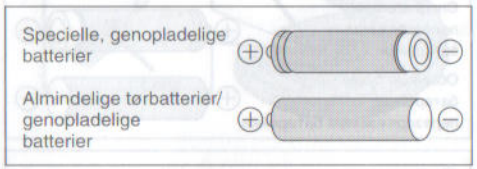
Lad ikke CD-afspilleren ligge i solen i længere tid.
Dette kan bevirke, at CD-afspillerens ydre bliver deformt og/eller misfarvet, og desuden føre til fejlfunktion.

Sikkerhedsforskrifter for anvendelse af hovedtelefonen

- Brug ikke hovedtelefonen med for høj lydstyrke. Ørespecialister advarer mod længere tids anvendelse med høj lydstyrke.
- Hvis De får ringen for ørerne, bør De sænke lydstyrken eller holde op med at bruge hovedtelefonen.
- Brug ikke hovedtelefonen, når De kører bil eller andre motorkøretøjer. Det kan skabe farlige situationer i trafikken, og det er desuden forbudt ved lov i mange lande.
- Det anbefales, at De udviser den største forsigtighed, og holder op med at bruge hovedtelefonen i situationer, der kan udvikle sig i farlig retning.
- Selv hvis Deres hovedtelefon er af den åbne type, der er lavet således, at De kan høre lyde udefra, må De ikke hæve lydstyrken så meget, at De ikke kan høre, hvad der foregår omkring Dem.

Når De køber genopladelige batterier

Som en sikkerhedsforanstaltning er Panasonics bærbare CD-afspillere konstrueret således, at det ikke er muligt at genoplade almindelige batterier.
Hvis De vil anvende opladelige batterier, skal De købe udelukkende de genopladelige Ni-Cd batterier, der er beregnet til brug med denne CD-afspiller.
Specielle genopladelige Ni-Cd batterier:
P-3GAVE/2B, SH-CDB8D (sæt med 2 stk.)
Henvend Dem til Deres forhandler angående detaljer.



Bemærk vedrørende det genopladelige batteri
Batteriet er beregnet til genbrug.
Følg venligst de lokale regler for genbrug.

Перезаряжаемые батарейки

- Возможна перезарядка только батареек P-3GAVE/2B, SH-CDB8D.
- Если после перезарядки подача питания, обеспечиваемого батарейками, продолжается очень короткое время, то значит, что истек срок службы батареек. Не допускайте их дальнейшего использования, замените, пожалуйста, эти батарейки.
- Перезарядка уже заряженных батареек приводит к сокращению срока их службы.
- После перезарядки батареек в первый раз или после длительного перерыва в эксплуатации время воспроизведения может быть короче, чем обычно. В таком случае произведите повторную перезарядку и разрядку батареек. При этом они восстановят свое обычное заряженное состояние.
- Не допускайте контакта разъемов перезаряжаемых батареек с какими-либо металлическими предметами, так как это может вызвать короткое замыкание, которое представляет опасность.

Сухие батарейки/перезаряжаемые батарейки

Во избежание повреждения батареек и утечки электролита соблюдайте следующие правила при эксплуатации аппарата.

- При установке батареек соблюдайте правильную полярность ⊕ и ⊖.
- Не смешивайте различные типы или марки батареек, либо старые и новые батарейки.
- Вынимайте батарейки, если аппарат длительное время не будет использоваться.
- Не выбрасывайте батарейки в огонь, не закорачивайте, не разбирайте и не подвергайте их чрезмерному нагреву.
- Не пытайтесь перезарядить сухие батарейки.
- Не снимайте пластиковую оболочку перезаряжаемых батареек. Иначе может произойти короткое замыкание, которое представляет опасность.

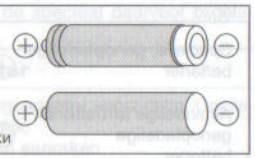
При покупке перезаряжаемых батареек

В качестве меры безопасности портативные проигрыватели кд. изготовленные нашей компанией, имеют конструкцию, которая делает невозможной перезарядку обычных батареек.

Чтобы использовать перезаряжаемые батарейки, необходимо купить перезаряжаемые никель-кадмиевые батарейки, специально предназначенные для данного аппарата.

Специальные перезаряжаемые никель-кадмиевые батарейки: P-3GAVE/2B, SH-CDB8D (комплект—2 шт.)

За более подробной информацией обращайтесь к своему дилеру.



Примечание касательно аккумуляторной батарейки

Батарейка предназначена для перезарядки. Пожалуйста, следуйте местным правилам по перезарядке батареек.

Переноска сухих или перезаряжаемых батареек

При переноске сухих и перезаряжаемых батареек в кармане или сумке убедитесь в том, что никакие другие металлические предметы типа цепочки не помещены вместе с ними. Контакт с металлом может вызвать короткое замыкание, которое, в свою очередь, может стать причиной возгорания. Обязательно носите перезаряжаемые батарейки в футляре для переноски батареек.

Сетевой адаптер

- Осторожно обращайтесь с сетевым адаптером. Неправильное обращение опасно.
  - Не трогайте его мокрыми руками.
  - Не кладите на него тяжелые предметы.
  - Не изгибайте его с силой.
- Обязательно подключайте только сетевой адаптер, прилагаемый к данному аппарату.
- Если аппарат длительное время не будет использоваться, то отключите сетевой адаптер от штепсельной розетки.

Аппарат

Не допускайте никаких изменений или модернизаций

Это может вызвать нарушение нормальной работы.

Не допускайте падений или сильных ударов

Это может вызвать повреждение аппарата.

Нежелательные места

Избегайте эксплуатацию аппарата в следующих местах, так как они могут вызвать нарушение нормальной работы.

1. Ванные комнаты и другие места с высокой влажностью.
2. Склады и другие пыльные места.
3. Места с высокой температурой около нагревательных приборов и т.д.

Не оставляйте аппарат на длительное время в местах, куда попадают прямые солнечные лучи.

Это может привести к деформации или обесцвечиванию корпуса, а также вызвать нарушение нормальной работы.

Во время вождения автомобиля

В целях безопасности не эксплуатируйте аппарат во время вождения автомобиля.

Меры предосторожности при прослушивании с использованием головных телефонов или наушников

- Не следует прослушивать в Ваших головных телефонах или наушниках на большой громкости. Эксперты по слуху советуют избегать непрерывного длительного прослушивания.
- В случае ощущения Вами звона в ушах следует уменьшить громкость или прекратить использование плейера.
- Не используйте плейер во время вождения транспортных средств, так как это может привести к дорожному происшествию и является нелегальным во многих районах.
- Будьте предельно осторожны или временно прекратите использование плейера в потенциально опасных ситуациях.
- Даже если головные телефоны или наушники открытого типа и дают Вам возможность слышать внешние звуки, не повышайте громкость до предела, при котором Вы не могли бы слышать, что происходит вокруг Вас.

Gids voor het verhelpen van storingen

Raadpleeg eerst de onderstaande tabel. Als u de storing niet kunt verhelpen, neem dan contact op met de handelaar of winkel waar het apparaat werd gekocht.

Storing	Controleer het volgende
Het deksel sluit niet.	Zit de CD goed vast op zijn plaats?
De CD kan niet afgespeeld worden.	• Staat het apparaat in de vergrendelde (HOLD) stand? • Zit de CD goed vast op zijn plaats? • Is er vocht (condens) op de lens? (Wacht ongeveer een uur en probeer dan opnieuw.)
De CD kan niet uit het apparaat verwijderd worden.	Hebt u de PUSH knop ingedrukt om de CD te ontgrendelen?
De muziekstukken op de CD worden niet afgespeeld in volgorde vanaf het eerste muziekstuk.	Staat de RESUME, NORMAL, RANDOM (afspeelfunctie) keuzeschakelaar op "NORMAL"?
Muziek is moeilijk te horen vanwege te veel ruis.	• Zijn de stekker van de oortelefoon zo diep mogelijk erin gestoken? • Zijn de stekkers vuil?
Ruis op de radio of storing op TV.	Wordt dit apparaat te dicht bij een TV of tuner gebruikt? (Als de TV of tuner op een eenvoudige binnenantenne is aangesloten, dient u deze op een buitenantenne aan te sluiten.)

Onderhoud

Onderhoud van het apparaat

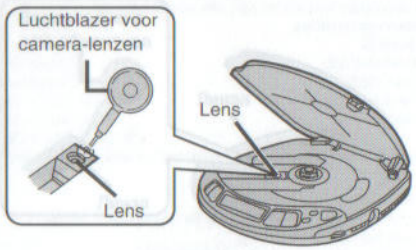
Veeg de buitenpanelen schoon met een zachte doek. Verwijder hardnekkige vlekken met behulp van een doek, die u in water of in een oplossing van water en zeep dompelt en dan goed uitwringt. Veeg daarna droog met een droge doek.

- Als u een chemische schoonmaakdoek gebruikt, lees dan eerst goed de bijbehorende gebruiksinstructies.
- Gebruik nooit alcohol of verfverdunners.

Onderhoud van de lens

Open het deksel en reinig de lens zoals is afgebeeld. Gebruik een wattenstokje om vingerafdrukken van de lens te verwijderen.

Aanbevolen produkt:
Lens-reinigingsset (SZZP1038C)



Fejlfindingsoversigt

Se først efter i nedenstående oversigt. Hvis problemet stadig ikke kan løses, bedes De henvende Dem til den forhandler, hvor De har købt apparatet.

Problem	Kontroller nedenstående
Dækslet kan ikke lukkes.	Er CD-pladen sat korrekt i?
Der kan ikke afspilles CD-plader.	•Er apparatet i låst status? •Er CD-pladen sat korrekt i? •Er der kondensvand på linsen? (Vent i omkring en time og prøv igen.)
CD-pladen kan ikke tages ud.	Har De trykket på PUSH-knappen for at frigøre pladen?
Sporene på CD-pladen afspilles ikke i rækkefølge med start fra det første spor.	Er RESUME, NORMAL, RANDOM (afspilningsmåde) skydeknappen i stilling NORMAL?
Musikken kan ikke høres—for meget støj.	•Er øretelefon-stikket sat helt ind? •Er stikkene snavsede?
Fjernsynsbilledet er forvrænget. Radiomodtagningen er behæftet med støj.	Anvender De apparatet for tæt på et fjernsyn eller en tuner? (Hvis fjernsynet eller tuneren er forbundet til en almindelig indendørsantenne: Forbind den til en udendørsantenne.)

Vedligeholdelse

Vedligeholdelse af CD-afspilleren

Tør CD-afspilleren af med en blød klud. Fjern fastsiddende snavs med en klud, der er dyppet i vand eller sæbevand og vredet op. Tør derefter efter med en tør klud.

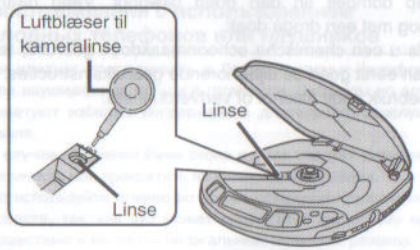
- Hvis De vil anvende kemisk behandlede renseklude, bør De først læse anvisningerne for brugen af disse.
- Brug ikke alkohol eller fortynder.

Vedligeholdelse af linsen

Åbn dækslet og rengør derefter linsen som vist på illustrationen.

Tør forsigtigt eventuelle fingeraftryk af med en vatpind.

Anbefalet produkt: Linserensersæt (SZZP1038C)



Руководство по поиску и устранению неисправностей

Сначала проконсультируйтесь в приведенной ниже таблице. Если проблема сохраняется, обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели аппарат.

Проблема	Проверьте это
Невозможно закрыть крышку.	Правильно ли диск установлен на место?
Воспроизведение дисков невозможно.	•Не находится ли аппарат в состоянии блокировки? •Правильно ли диск установлен на место? •Не сформировалась ли влага на линзе? (Подождите около часа, а затем попробуйте еще раз.)
Снятие диска невозможно.	Нажали ли Вы кнопку PUSH для высвобождения диска?
Дорожки на диске не воспроизводятся в порядке, начиная с первой дорожки.	Находится ли движок (режима воспроизведения) RESUME, NORMAL, RANDOM в положении NORMAL?
Прослушивание музыки невозможно—слишком много помех.	•Полностью ли вставлены штекер головных телефонов и штекер пульта дистанционного управления? •Не загрязнены ли штекеры?
На ТВ изображении наблюдаются помехи. Радиоприем слишком шумный.	Не используете ли Вы аппарат слишком близко к ТВ или тюнеру? (Если ТВ или тюнер подсоединен к обычной внутренней антенне, подсоедините его к наружной антенне.)

Уход

Уход за аппаратом

Протирайте аппарат мягкой тканью. Стойкие загрязнения удаляйте при помощи ткани, смоченной в воде или мыльном растворе и хорошо отжатой, а затем насухо вытрите поверхность.

- Если Вы собираетесь использовать ткань, предназначенную для химической очистки, то сначала прочитайте указания по ее применению.
- Не используйте спирт или растворители.

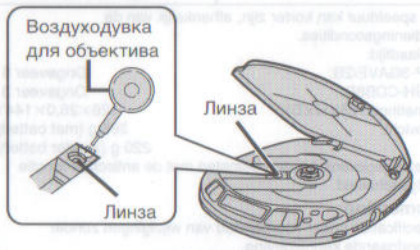
Уход за линзой

Откройте крышку и очистите линзу, как показано на рисунке.

Отпечатки пальцев аккуратно сотрите при помощи ватного тампона.

Рекомендуемое изделие:

Комплект для очистки линзы (SZZP1038C)



Technische gegevens

Audio

Aantal kanalen:	2 (links en rechts, stereo)
Frequentie-karakteristiek:	20–20.000 Hz (+0,5 dB, −1,5 dB)
Uitgangsspanning:	0,6 V (50 kΩ)
Signaal/ruisverhouding:	Meer dan 94 dB*
Wow en flutter:	Beneden de meetbare limiet
D/A omzetter:	1 bit, MASH
Hoofdtelefoon-uitgangsniveau:	Max. 9 mW+9 mW/ 16Ω (variabel)

Pick-up

Lichtbron:	Halfgeleider laser
Golflengte:	780 nm

Algemeen

Bedrijfstemperatuur:	0°C–40°C
Temperatuursbereik voor opladen:	5°C–40°C
Voeding:	Gelijkstroom 4,5 V
Opgenomen vermogen:	
SL-S112	
Gebruik van de netspanningsadapter:	5,5 W

SL-S200

Voedingsbron	Antischok UIT/AAN
Gebruik van de netspanningsadapter	5,5 W/5,7 W

Speelduur:
(Bij gebruik in de vergrendelde stand, bij een temperatuur van 25°C, en op een effen en stabiel oppervlak)

SL-S112

2 alkaline-batterijen	Ongeveer 10 uur
Verkrijgbare oplaadbare batterijen	P-3GAVE/2B: Ongeveer 5,5 uur SH-CDB8D: Ongeveer 3,0 uur

SL-S200

Gebruikte batterijen	Antischok UIT/AAN
2 alkaline-batterijen	Ongeveer 10 uur/ Ongeveer 8,5 uur
Verkrijgbare oplaadbare batterijen	P-3GAVE/2B: Ongeveer 5,5 uur/ Ongeveer 5,0 uur SH-CDB8D: Ongeveer 3,0 uur/ Ongeveer 2,5 uur

De speelduur kan korter zijn, afhankelijk van de bedieningscondities.

Oplaadtijd:	
P-3GAVE/2B:	Ongeveer 5 uur
SH-CDB8D:	Ongeveer 3 uur
Afmetingen (B×H×D):	128×28,0×144 mm
Gewicht:	265 g (met batterijen) 220 g (zonder batterijen)

*Deze gegevens werden gemeten met de antischok-functie uitgeschakeld.

Opmerking:

Specificaties onder voorbehoud van wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.
Gewicht en afmetingen zijn bij benadering.

MASH is een handelsmerk van NTT.

Specifikationer

Audio

Antal kanaler:	2 (venstre og højre, stereo)
Frekvensgang:	20 til 20.000 Hz (+0,5 dB, −1,5 dB)
Udgangsspænding:	0,6 V (50 kΩ)
Signal/støj forhold:	Mere end 94 dB*
Wow og flutter:	Under den målelige grænse
D/A konverter:	1 bit, MASH
Hovedtelefons udgangsniveau:	Max. 9 mW+9 mW/ 16Ω (variabel)

Pickup

Lyskilde:	Halvlederlaser
Bølgelængde:	780 nm
Lasereffekt:	Ingen farlig stråling (med sikkerhedsbeskyttelse)

Generelt

Brugstemperaturområde:	0°C–40°C
Temperaturområde for genopladning:	5°C–40°C
Strømforsyning:	DC 4,5 V
Effektforbrug:	
SL-S112	
Ved anvendelse af lysnetadapter:	5,5 W

SL-S200

Strømkilde	Med/uden anti-vibration
Ved anvendelse af lysnetadapter	5,5 W/5,7 W

Afspilningstid:
(Ved anvendelse i låst-stilling ved en temperatur på 25°C og på en plan, stabil overflade)

SL-S112

2 alkalibatterier	Ca. 10 timer
Genopladelige batterier (ekstratilbehør)	P-3GAVE/2B: Ca. 5,5 timer SH-CDB8D: Ca. 3,0 timer

SL-S200

Anvendte batterier	Med/uden anti-vibration
2 alkalibatterier	Ca. 10 timer/ Ca. 8,5 uur
Genopladelige batterier (ekstratilbehør)	P-3GAVE/2B: Ca. 5,5 timer/ Ca. 5,0 timer SH-CDB8D: Ca. 3,0 timer/ Ca. 2,5 timer

Afspilningstiden kan blive kortere, alt afhængigt af brugsbetingelserne.

Opladetid:	
P-3GAVE/2B:	Ca. 5 timer
SH-CDB8D:	Ca. 3 timer
Mål (B×H×D):	128×28,0×144 mm
Vægt:	265 g (med batterier) 220 g (uden batterier)

*Disse specifikationer er målt i anti-vibration indstilling.

Bemærk:

Specifikationerne kan ændres uden varsel.
Angivelserne af vægt og mål er omtrentlige.

MASH er varmærke for NTT.

Der tages forbehold for trykfejl.

Технические характеристики

Аудиосистема

Количество каналов:	2 (левый и правый, стерео)
Частотная характеристика:	20–20000 Гц (+0,5 дБ, −1,5 дБ)
Выходное напряжение:	0,6 В (50 кОм)
С/Ш:	Более 94 дБ*
Детонация:	Ниже предела измерения
Цифро-аналоговый преобразователь:	1-битовый, MASH
Выходной уровень наушников:	Макс. 9 мВТ+9 мВТ/ 16 Ом (переменное)

Звукосниматель

Источник света:	Полупроводниковый лазер
Длина волны:	780 нм

Общее

Диапазон температур при эксплуатации:	0°C–40°C
Диапазон температур при перезарядке:	5°C–40°C
Электропитание:	Пост. ток 4,5 В
Потребляемая мощность:	
SL-S112	
При использовании адаптера переменного тока:	5,5 вт

SL-S200

Источник питания	Антивибрационная функция включена (OFF)/выключена (ON)
При использовании адаптера переменного тока	5,5 вт/5,7 вт

Время воспроизведения:
(При температуре 25°C, если аппарат работает на неподвижной горизонтальной поверхности)

SL-S112

2 щелочные батареи	Около 10 часов
Приобрести перезаряжаемые батареи	P-3GAVE/2B: Около 5,5 часов SH-CDB8D: Около 3,0 часов

SL-S200

Используемые батареи	Антивибрационная функция включена (OFF)/выключена (ON)
2 щелочные батареи	Около 10 часов/ Около 8,5 часов
Приобрести перезаряжаемые батареи	P-3GAVE/2B: Около 5,5 часов/ Около 5,0 часов SH-CDB8D: Около 3,0 часов/ Около 2,5 часов

В зависимости от условий эксплуатации время воспроизведения может быть меньше.

Время перезарядки:	
P-3GAVE/2B:	Около 5 часов
SH-CDB8D:	Около 3 часов
Размеры (Ш×В×Г):	128×28,0×144 мм
Масса:	265 г (с батарейками) 220 г (без батареек)

*Эти технические характеристики измерялись в режиме выключенной (OFF) антивибрационной функции.

Примечание:

Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.
Вес и размеры даны приблизительно.

MASH является торговым знаком фирмы NTT.

WAARSCHUWING:

TENEINDE HET GEVAAR VOOR BRAND, ELEKTRISCHE SCHOK OF PRODUKTBESCHADIGING TE REDUCEREN, MAG DIT APPARAAT NIET AAN REGEN, SPATTEND WATER, DRUIPEND WATER OF VOCHT WORDEN BLOOTGESTELD.

ADVARSEL:

FOR AT MINDSKE RISIKOEN FOR BRAND, ELEKTRISK STØD ELLER BESKADIGELSE AF PRODUKTET, MÅ DETTE APPARAT IKKE UDSÆTTES FOR REGN, VANDSTÆNK, VANDDRYP ELLER FUGT.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

ДЛЯ УМЕНЬШЕНИЯ РИСКА ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА, ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ НЕ ПОДВЕРГАЙТЕ ДАННЫЙ АППАРАТ ВОЗДЕЙСТВИЮ ДОЖДЯ, БРЫЗГ, КАПЛЕЙ ИЛИ ВЛАГИ.

Для России
ИНФОРМАЦИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ ПРОДУКЦИИ

BZ02

Для России:
"Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ "О защите прав потребителей" срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами."

Matsushita Electronic Industrial Co., Ltd.
Central P.O. Box 288, Osaka 530-91, Japan

Du Da Ru

RQT4341-H
F0198S0 (D)